

GAA Museum, musée des sports gaéliques, Dublin, Irlande

Maude Loquais

▶ **To cite this version:**

Maude Loquais. GAA Museum, musée des sports gaéliques, Dublin, Irlande. Héritage culturel et muséologie. 2016. dumas-01425330

HAL Id: dumas-01425330

https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01425330

Submitted on 3 Jan 2017

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

UNIVERSITE DE PAU
PAYS DE L'ADOUR
UFR Lettres, langues,
sciences humaines et sport
M2 « Cultures, arts et sociétés »
Valorisation des patrimoines
et politiques culturelles territoriales

RAPPORT DE STAGE AU GAA MUSEUM, MUSÉE DES SPORTS GAÉLIQUES

DUBLIN, IRLANDE
FÉVRIER – AOUT 2016

Maude Loquais

Tuteurs de stage : Joanne Clarke, conservatrice et
Mark Reynolds, archiviste
Directrice de stage : Patricia Heiniger-Casteret,
maître de conférences en anthropologie

2015-2016

Remerciements

Je tiens à remercier mes tuteurs de stage, Mark Reynolds et Joanne Clarke, pour leur accueil et leur accompagnement durant ce stage. Je les remercie de m'avoir fait confiance et d'avoir donné la chance de faire mes preuves.

Je remercie aussi l'ensemble du personnel du GAA Museum ainsi que toutes les personnes de la GAA et de Croke Park que j'ai pu rencontrer durant mon stage. Je les remercie pour leur accueil si chaleureux et pour avoir fait de ces six mois en Irlande un enrichissement personnel et professionnel.

Je remercie aussi ma directrice de stage, Patricia Heiniger-Casteret, pour son accompagnement.

Enfin je remercie mes parents et sœurs pour m'avoir encouragée à partir et pour leur soutien tout au long du stage et durant la rédaction du rapport.

Sommaire

REMERCIEMENTS **3**

INTRODUCTION **5**

PARTIE 1 PRESENTATION DE LA STRUCTURE **8**

Chapitre 1 - La *Gaelic Athletic Association* 9

Chapitre 2 - Le stade Croke Park 12

Chapitre 3 - Le GAA Museum 15

Chapitre 4 - Les archives du GAA Museum 19

PARTIE 2 LES MISSIONS REALISEES **21**

Chapitre 1 - Les missions principales 22

Chapitre 2 - Les missions secondaires 34

PARTIE 3 BILAN ET ANALYSE DU STAGE **38**

Chapitre 1 - Les points positifs du stage 39

Chapitre 2 - Les points negatifs du stage 43

Chapitre 3 - Bilan et conclusion 47

BIBLIOGRAPHIE **50**

WEBOGRAPHIE **51**

TABLE DES MATIERES **52**

ANNEXES **54**

Introduction

J'ai découvert les sports gaéliques lors d'un séjour de neuf mois passé en Irlande en 2013-2014, en tant qu'assistante de français dans un établissement secondaire. J'ai tout de suite été fascinée par ces derniers, aussi bien pour leur vitesse et l'agilité qu'ils requièrent que pour l'importance que ces sports, pourtant si peu connus en France, avaient pour les Irlandais, peu importe l'âge, le sexe ou l'origine.

Que sont en réalité les sports gaéliques ? Le terme désigne deux sports : le *hurling* et le football gaélique[1]. Ce sont deux sports collectifs qui se pratiquent à quinze contre quinze, sur un terrain un peu plus grand que celui de football. Le *hurling* se joue avec de grandes crosses en bois appelées *hurleys* ou *hurls* et avec une balle de cuir, de la taille du balle de tennis, appelée *sliotar*[2], tandis que le football gaélique se joue avec un ballon un peu plus petit qu'un ballon de football. L'objectif est de marquer des points en envoyant la balle ou le ballon dans des buts composés d'une cage comme au football, protégé par un gardien, et de poteaux comme au rugby. Un but entre les poteaux remporte un point et un dans la cage en remporte trois.

C'est la *Gaelic Athletic Association* (GAA), fondée en 1884 et installée à Dublin, qui est à sa tête[3]. Elle est, en termes de nombre de clubs et d'adhérents, la première fédération sportive nationale. Les *hurlers* ou footballeurs peuvent jouer pour leurs clubs locaux, leurs écoles ou universités ainsi que leurs comtés[4], le plus haut niveau qu'ils puissent atteindre. Ce sont les compétitions qui opposent les trente-deux comtés irlandais qui attirent le plus de public chaque année et notamment l'*All-Ireland Senior Championship*, championnat de référence pour les deux sports dont les finales, au mois de septembre, constituent le rendez-vous sportif de l'année. Ces deux sports ont la grande particularité d'être amateurs : tous les joueurs, même au niveau des comtés, les pratiquent bénévolement sans recevoir aucune compensation financière. Ils sont pratiqués sur l'ensemble de l'île, aussi bien en Irlande du Nord que dans la République, au sud, puisque la GAA ne reconnait la partition nord-sud. La GAA gère aussi les autres fédérations à l'étranger puisque les sports gaéliques sont en réalité

[1] Voir présentation en images des sports gaéliques en annexe 1, p 56.
[2] Parfois aussi orthographié *sliothar*.
[3] Il existe aussi des versions féminines de ces deux sports, la *camogie* pour le *hurling* et le football féminin ou *ladies football*, toutes deux gérées par des fédérations autres que la GAA.
[4] Division administrative du pays, les comtés correspondent aux départements français. Voir carte de l'Irlande en annexe 4 p 61.

présents presque partout dans le monde (États-Unis, Australie, Canada, Angleterre, Europe, Moyen-Orient etc.).

A mon retour en France en septembre 2014 j'ai souhaité intégrer ce nouvel intérêt pour les *Gaelic games* à mon cursus scolaire et d'en faire un véritable objet de recherche scientifique. J'ai donc choisi de réaliser mon mémoire de première année de master[1] sur le *hurling*, qui m'avait tout particulièrement attiré lors de mon séjour en Irlande. En février 2015, dans le cadre de cette étude, je me suis rendue en Irlande pendant une semaine lors de laquelle j'ai visité le GAA Museum, musée officiel des sports gaéliques, basé à Dublin et Croke Park, stade national pour le hurling et le football gaélique, dans lequel le musée est directement intégré. Lors de ma visite j'ai été très impressionnée d'une part par le stade en lui-même, un des plus grands et des plus modernes d'Europe, mais aussi par le parti pris par le musée qui correspondait alors à l'angle de vue anthropologique de mon mémoire[2]. J'avais alors décidé de placer le GAA Museum au cœur de ma réflexion en lui dédiant une partie dans laquelle je l'utilisais comme un exemple de valorisation réussie[3].

La deuxième année de master faisant l'objet d'un semestre de stage, j'ai très vite eu dans l'idée de poursuivre dans la lignée de mon mémoire et de réaliser un stage dans le domaine des sports gaéliques afin de compléter mon travail de recherche par une expérience plus professionnelle. Le GAA Museum semblait alors une piste toute trouvée, d'autant plus que le musée m'avait particulièrement interpellée et m'avait donné envie de découvrir plus encore cette structure. J'ai ainsi repris contact avec Joanne Clarke, la conservatrice du musée, et Mark Reynolds, l'archiviste, que j'avais rencontrés lors de mon enquête de terrain à Dublin. J'ai alors axé ma lettre de motivation[4] sur mon double bagage, à la fois en ce qui concerne les sports gaéliques, de par mon mémoire et mon séjour en Irlande, et en ce qui concerne le milieu muséal, grâce à mon master et à mes expériences professionnelles.

J'ai ainsi été recrutée en décembre 2015 pour un stage de six mois, de mi-février à mi-aout 2016. Mon cahier des charges[5] ne constituait pas de mission unique mais au contraire une multitude de tâches à réaliser d'une part avec l'archiviste (collecte des programmes des matchs de 2016, inventaire de la collection des archives dans le catalogue en ligne sur le nouveau site de Croke Park, aide au lancement d'un projet d'archives numériques autour de la GAA dans les années 1913-1923 et d'un projet d'archives orales numériques) et de l'autre

[1] Maude Loquais. *Du jeu traditionnel au sport contemporain : regards croisés sur le hurling et la pelote basque.* Mémoire de master en anthropologie sous la direction de Patricia HEINIGER-CASTERET. Université Pau Pays de l'Adour, 2015.
[2] Notamment en ce qui concerne la place accordée aux clubs, à la pratique des sports et à la parole des praticiens.
[3] Maude Loquais. 2015.
[4] Voir lettre de candidature et sa traduction en français en annexe 2, pp 57-58.
[5] Voir cahier des charges du stage en annexe 3, pp 59-60.

avec la conservatrice (assister dans la mise en place d'une nouvelle exposition temporaire pour l'été 2016, aide à l'accueil des groupes au musée).

Dans un premier chapitre, ce rapport de stage présente la structure d'accueil dans toute sa complexité. Le deuxième chapitre sera dédiée aux diverses missions réalisées durant ce stage et enfin le dernière chapitre tâchera d'offrir une analyse du stage en mettant en avant les points positifs et négatifs et le bilan à tirer de cette expérience.

Partie 1
Présentation de la structure

Le GAA Museum est une entité complexe puisqu'il est rattaché à différentes structures avec lesquelles il travaille en étroite relation. Tout d'abord il est impossible de présenter le musée des sports gaéliques sans introduire au préalable la GAA, fédération internationale et nationale des sports gaéliques, qui lui donne son nom. D'autre part il est essentiel de présenter « Croke Park », ici non pas au sens du lieu en lui-même mais de la structure qui accueille les différences activités du stade dont le GAA Museum fait partie. Enfin il nous faudra évoquer le centre d'archives, structure autonome au sein du musée dans laquelle j'ai réalisé un grand nombre de missions.

Dans les faits la frontière entre la GAA, Croke Park, le GAA Museum et son centre d'archives demeure très floue puisqu'ils partagent les mêmes locaux, le même personnel et certaines missions. Cependant une présentation séparée de chaque unité permet de mieux comprendre les différentes strates de cette structure complexe avec lesquelles j'ai été amenée à travailler lors de ce stage.

Chapitre 1 - La *Gaelic Athletic Association*

A/ Historique

La *Gaelic Athletic Association* a été créée en novembre 1884, dans un contexte national et international de développement des sports modernes, c'est-à-dire des sports codifiés avec des règles et des compétitions fixes, organisés par des fédérations à différentes échelles. Elle est née de la volonté d'un homme, Michael Cusack, accompagné de différents athlètes et personnalités de l'époque, tous fervents défenseurs de la culture gaélique, de créer une association irlandaise dédiée à des sports irlandais, dans un contexte de domination britannique sur le pays. Elle s'inscrit alors dans la même lignée que l'*Irish Renaissance*, mouvement culturel de la fin du XIX^{e} siècle qui revendique un retour à la culture gaélique traditionnelle affaiblie par l'influence britannique.

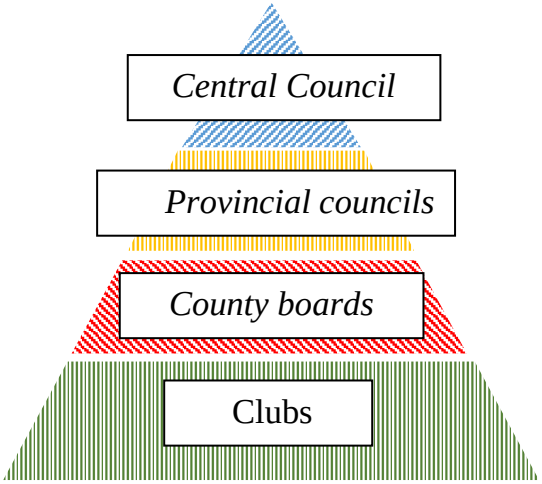
Dès sa création en 1884 l'association se structure peu à peu. Elle récupère deux jeux traditionnels, le *hurling* et le football gaélique, et charge Maurice Davin, athlète renommé, co-fondateur de la GAA, de leur donner une forme moderne en instaurant des règles de jeu fixes. La GAA se développe ensuite à chaque échelle du territoire irlandais avec d'abord les *county boards* en 1886, un pour chacun des trente-deux comtés administratifs du pays puis les *provincial councils* en 1900 qui correspondent aux quatre grandes provinces historiques : Munster, Ulster, Leinster et Connacht[1]. Elle acquiert son propre stade en 1913, Croke Park, et y installe son quartier général qui s'y trouve encore aujourd'hui. La fédération met aussi en place au fur et à mesure des années un calendrier des compétitions, encore d'actualité aujourd'hui, avec notamment en 1887 l'*All-Ireland Championship*, en 1925 les ligues nationales et en 1927 les championnats interprovinciaux.

Pour des raisons politiques intérieures et extérieures à l'association, la GAA connait des débuts difficiles à la fin du XIX^{e} siècle et au début du XX^{e} siècle et peine à s'imposer à l'échelle locale auprès des clubs et des joueurs. Il faudra ainsi attendre les années 1920 pour qu'elle atteigne le statut d'organisation régissant les sports gaéliques dans l'ensemble du pays.

[1] Voir carte administrative de l'Irlande en annexe 4, p 61.

B/ Fonctionnement

Aujourd'hui la GAA est toujours une association d'ampleur nationale voire internationale grâce à la diffusion des sports gaéliques partout dans le monde par le biais de la communauté irlandaise expatriée. Elle compte ainsi aujourd'hui 2 200 clubs en Irlande et plus de 400 dans le monde[1]. Une fédération d'une telle ampleur ne peut être régie que par une organisation stricte.



Structure administrative de la GAA. Source de l'auteur.

Au sommet de l'association se trouve le *Central Council*, responsable de la fédération à l'échelle nationale et internationale. Ce comité central, composé de représentants de la fédération à tous les niveaux, est chargé du fonctionnement quotidien de la GAA et se réunit tous les ans lors du congrès annuel pour statuer sur les changements plus importants. A la tête du *Central Council* se trouve les deux plus hauts responsables de la fédération : le Président, élu tous les trois ans par le congrès annuel, actuellement et jusqu'en 2018 Aogán Ó Fearghail, et le Secrétaire général, Páraic Duffy depuis 2008, qui travaillent ensemble au bon déroulement et au développement des sports gaéliques et de l'association.

La GAA étant une association amateur, tous ses membres, joueurs, entraineurs, arbitres, représentants des clubs, des comtés, des provinces, des différents comités centraux sont tous bénévoles. Toutes les recettes de la GAA (billetterie, sponsors, produits dérivés…) sont donc réinvesties dans le fonctionnement et le développement de l'association à tous les niveaux. Néanmoins, afin de gérer son fonctionnement quotidien, la fédération dispose d'une équipe

[1] http://www.gaa.ie/the-gaa/about-the-gaa/

de salariés dont fait partie le Secrétaire général. 74 personnes travaillent ainsi au siège central de l'association, à Croke Park.

Ensuite, comme nous l'avons déjà évoqué, nous trouvons les *provincial boards* et les *county boards*. En bas de la pyramide se trouve enfin les clubs (ainsi que les écoles et universités), le premier échelon qui fait tenir l'ensemble de la structure. A chaque niveau les organismes sont ainsi autonomes mais demeurent sous l'autorité de l'échelle supérieure. Ainsi le *county board* de Dublin finance et gère tous les clubs sur son territoire ainsi que sa propre équipe, organise ses compétitions, statue sur son propre fonctionnement mais répond de l'autorité de la province de Leinster ainsi qu'à celle du *Central Council*.

C/ Missions

En ce qui concerne donc la partie nationale de la GAA, basé à Croke Park et avec lequel j'ai été amenée à travailler durant ce stage, elle est chargée de nombreuses missions parmi lesquelles figurent les suivantes. Tout d'abord elle organise les compétitions nationales qui opposent les équipes des trente-deux comtés, c'est-à-dire la ligue nationale, ou *National League*, qui se déroule de janvier à avril et le championnat national, ou *All-Ireland Championship*, de juillet à septembre. Un grand nombre de ses matchs ayant lieu à Croke Park la fédération travaille ainsi en étroite collaboration avec le personnel du stade dans l'accueil et la promotion de ses évènements sportifs. La GAA prend en charge l'administration des sports ainsi que leur développement aussi bien sur le territoire irlandais qu'à l'étranger. Elle veille aussi à la formation des joueurs, des entraineurs et des arbitres et les accompagne sur différents aspects (lutte contre le dopage, hygiène de vie, bonne santé mentale et physique…). Enfin elle gère différents départements tels que les ressources humaines, les finances, la communication…

Chapitre 2 - Le stade Croke Park

A/ Historique

En 1913 la GAA rachète à Frank B. Dinneen, ancien président de la fédération, son terrain sur Jones' Road à Dublin, qu'elle rebaptise Croke Park en l'honneur de l'archevêque Thomas Croke, premier mécène de l'association et fervent défenseur des sports et de la culture gaéliques. Ce lieu accueillait en effet depuis les années 1870 différents évènements sportifs, tels que des compétitions d'athlétisme ou des courses de chevaux, et depuis les années 1890 la tout nouvelle GAA louait elle aussi le terrain pour accueillir certains matches importants dont les finales de l'*All-Ireland* qui continuent de se tenir traditionnellement à Croke Park depuis.

Au fil des années le stade s'est développé pour devenir un stade moderne de grande envergure. Dans les années 1920 et 1950 les différentes tribunes du stade prennent forme : Cusack Stand, Hogan Stand, Davin Stand, Dinneen Hill 16 et Nally Stand, toutes renommées en l'honneur de personnalités de l'histoire de la fédération[1].



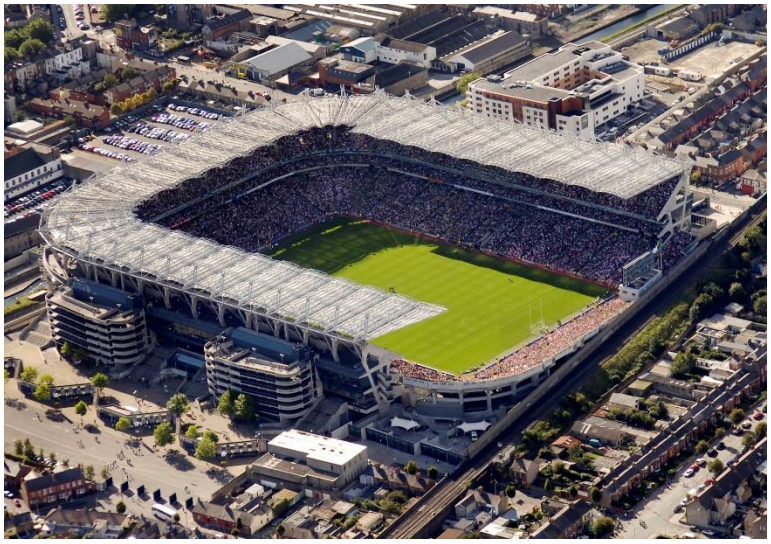
©archives du GAA Museum

Vue de Croke Park en 1949.

Des années 1960 aux années 1980 ces tribunes connaissent régulièrement des aménagements et restaurations mineures. C'est finalement au début des années 1990 que la GAA décide d'entièrement rénover le stade sur une période de quinze ans et avec un budget de 300 millions d'euros, afin de répondre aux problèmes de sécurité et à la limite de capacité. C'est

[1] Voir plan du stade en annexe 5, p 62.

donc cette grande politique de redéveloppement de 1993 à 2005 qui va donner à Croke Park sa forme actuelle et sa capacité de 82 300 places. L'architecte Gilroy McMahon est chargé du projet et fait de Croke Park un des stades les plus modernes d'Europe grâce à un design original et innovant. Le nouveau stade inclut ainsi notamment une pelouse dotée d'une technologie de pointe, un musée dédié aux sports gaéliques, des tribunes privatives, un centre dédie à la presse et aux medias.



©archives du GAA Museum

Vue de Croke Park après le redéveloppement, dans les années 2000-2010.

B/ Fonctionnement

Si Croke Park appartient à la GAA il demeure néanmoins une entreprise autonome avec son propre budget, sa propre équipe et certaines missions différentes de celles de l'association. Il s'agit d'une entreprise à part entière dont l'objectif est de faire du bénéfice à l'opposé de la GAA, association amateur et bénévole. Depuis le redéveloppement du stade dans les années 1990-2000, la responsabilité de Croke Park est passé de celle du Secrétaire général de la fédération à celle du nouveau directeur du stade, poste crée pour l'occasion et occupé depuis sa création en 2001 par Peter McKenna. Le directeur est ainsi chargé du bon déroulement des évènements qui se déroulent au stade et de leur promotion auprès du public et des entreprises. Croke Park se divise lui aussi en départements : bureau du directeur, équipe technique du terrain, marketing, billetterie, musée etc. et emploie soixante-sept personnes[1].

[1] Ce chiffre n'inclut pas le personnel de ménage, de sécurité et de restauration qui sont gérés par des entreprises extérieures.

C/ Missions

Une des missions principales de Croke Park est bien évidemment d'accueillir les matchs de hurling et de football gaélique. Cependant le stade a depuis longtemps la tradition d'accueillir des évènements autres que du sport gaélique. Il a ainsi ouvert ses portes à différents sports tels que le football américain depuis les années 1950, les Jeux Olympiques Spéciaux[1] en 2003, le football et le rugby dans les années 2000-2010. Depuis 1994 le stade accueille, de plus, annuellement des concerts, comme Bruce Springsteen et Beyonce en juin et juillet 2016.

Cependant, à raison de seulement trois dates de concerts par an et d'une trentaine de jours de match, ceci ne constitue pas la mission majeure du stade. En effet c'est la branche *Meetings and Events* ou « centre de conférences » du stade qui représente l'activité quotidienne principale du stade et sa première source de revenus. Avec 5 000 m² d'espaces modulables c'est-à-dire 8 suites et 90 salles à la capacité et au design différents, toutes construites lors du redéveloppement, le stade accueille chaque jour différents évènements privés : repas d'affaire, cérémonies, mariages, conférences, examens… Le personnel du stade est donc chargé de promouvoir ces espaces auprès de différentes structures et entreprises et de veiller au bon déroulement des évènements.



© www.crokepark.ie/meetings-events/spaces

All-Star Suite, une des suites privatisables de Croke Park.

[1] Jeux Olympiques réservés aux personnes atteintes de handicaps mentaux.

Chapitre 3 - Le GAA Museum

A/ Historique

a. Création et évolution

En 1984, dans le cadre du centenaire de sa création, la GAA organise une grande exposition et prend alors conscience de la richesse de la documentation existante sur la GAA partout en Irlande. Ainsi, dans le contexte du redéveloppement du stade lancé dans les années 1990, on décide d'y intégrer un musée dédié aux sports gaéliques et à la fédération. Le musée, situé dans la tribune Cusack de Croke Park[1], ouvre alors ses portes en 1998.

Tout comme le stade, le GAA Museum a connu depuis sa création un certain nombre de changements. Bien que le contenu soit globalement resté le même depuis le début (histoire des sports et de la fédération, présentation des grand joueurs et des grands matches, exposition des trophées, des médailles…) il a cependant donné une place de plus en plus grande à des thématiques laissées de côté dans le musée d'origine telles que les clubs ou les versions féminines des deux sports, la *camogie* et le football féminin. La technologie utilisée a elle aussi évolué, incluant de plus en plus d'écrans tactiles et d'installations interactives. L'activité du musée s'est aussi diversifiée en offrant également exposition temporaire et visites guidées. En 2013 le musée subit une rénovation complète qui lui donne sa forme et son design actuel.

En 2011 le musée reçoit, de plus, une accréditation gouvernementale, lui donnant une reconnaissance officielle. Afin d'obtenir ce statut le musée a dû répondre à un certain nombre de critères qui lui ont ainsi permis de se structurer de façon claire et efficace. De plus cette accréditation a facilité les partenariats avec d'autres structures officielles telles que le réseau de musées nationaux ou encore la *National Gallery of Ireland*, musée national d'art.

b. Le musée aujourd'hui

Aujourd'hui la GAA Museum est l'un des lieux touristiques et culturels majeurs de la capitale irlandaise. Il est classé parmi les cinq attractions dublinoises les plus appréciées du public par le site internet *TripAdvisor*[2]. Il a accueilli en 2015 137 000 visiteurs dont 60%

[1] Voir plan du stade en annexe 5, p 62.
[2] www.tripadvisor.fr/Attraction_Review-g186605-d546279-Reviews-Croke_Park_Stadium_Tour_GAA_Museum-Dublin_County_Dublin.html.

d'Irlandais et 40% d'étrangers, originaires notamment de pays anglophones (Grande-Bretagne, Etats-Unis, Canada) ainsi que de nombreux français, espagnols, italiens et allemands. Si le pourcentage de touristes venus de l'étranger reste inférieur à celui des nationaux en raison du sujet même du musée et du grand nombre de classes primaires irlandaises qui viennent chaque année, le GAA Museum a cependant su, depuis 1998, attiré de plus en plus de visiteurs venus de l'étranger, pourtant novices en matière de sports gaéliques[1].

B/ Fonctionnement du GAA Museum

a. Personnel du musée

En 2003, l'actuelle conservatrice Joanne Clarke est engagée en tant que directrice dans un musée au fonctionnement encore tâtonnant, avant d'assurer peu à peu un poste de conservatrice à plein temps. Aujourd'hui le musée est composé de vingt-trois personnes[2] : une directrice, Niamh McCoy, une conservatrice, Joanne Clarke, un archiviste, Mark Reynolds, une réceptionniste, deux employés administratifs chargés des réservations, du marketing, de la gestion des emplois du temps des guides… Le musée compte enfin, en pleine saison, jusqu'à dix-sept guides dont deux à temps complet.

b. Financement et direction

Malgré son nom le GAA Museum est une entreprise autonome aussi bien vis-à-vis de Croke Park que de la GAA. Elle dispose de son propre budget auquel s'ajoute une aide annuelle de la fédération. Grâce aux recettes des entrées et de la boutique le musée atteint chaque un seuil de rentabilité voire une faible marge de bénéfices. Le GAA Museum dispose d'un comité décisionnel dans lequel siège le Président de la GAA, le Secrétaire général, le directeur du stade et le directeur financier et quatre membres extérieurs, généralement des personnes ayant occupé des postes importants dans le secteur public et privé et impliqués personnellement dans la GAA. Toutes les décisions importantes concernant le musée doivent être approuvées par ce comité qui se réunit quatre fois par an. Ce comité constitue plus une instance de consultation, le fonctionnement quotidien du musée demeure en réalité à la charge du personnel salarié du musée.

[1] Voir présentation du musée en images en annexe 6, pp 63-65.
[2] Ce chiffre n'inclut pas le personnel de ménage et de restauration qui sont gérés par des entreprises extérieures.

C/ Missions et contenu du musée

Les missions du musée consistent officiellement à "*preserving, researching, interpreting, exhibiting and providing access to our heritage and honouring those who have made an outstanding contribution to our national games*[1]*"*. C'est ainsi en vue de répondre à ces objectifs que le musée propose les éléments suivants[2].

a. Exposition permanente

Tout d'abord le musée est composé d'une exposition permanente. Le rez-de-chaussée propose une présentation historique des sports gaéliques, de leurs formes ancestrales à la création de la GAA en 1884 et évoque ensuite l'évolution de la fédération en lien avec les grands évènements de l'histoire de l'Irlande. On y trouve aussi l'exposition de nombreux trophées ainsi que le *Hall of Fame,* traduit sur le plan du musée en français par « Panthéon » qui constitue une sorte de sanctuaire en l'hommage des grands joueurs de hurling et de football, aujourd'hui retraités.

L'étage du musée est, quant à lui, dédié aux clubs, aux grandes équipes, aux grands matchs (matchs rejoués plusieurs fois, rivalités importantes entre deux équipes…), aux joueurs célèbres. On y trouve ainsi exposés de nombreuses médailles, maillots, ballons et *hurleys* ayant appartenu aux sportifs et ayant été utilisés lors des matchs concernés. A l'étage se situe aussi un espace entièrement dédié à la pratique des sports. Grâce à un ensemble de jeux interactifs, le public peut tester ses aptitudes au football gaélique et au hurling : sauter le plus haut, courir le plus vite, être le plus rapide… Il peut aussi apprendre à manipuler un *hurley* et un *sliotar* ainsi qu'un ballon de football gaélique.

De plus chaque année, depuis 2010, le musée organise une exposition temporaire sur des thématiques plus pointues ou au contraire plus éloignées de celles du musée. Lors de mes six mois de stage deux expositions se sont succédées : la première, en place depuis mai 2015, intitulée « *GAA Dynasties »* et dédiée aux familles de la GAA (champions sur plusieurs générations, membres d'une fratrie dans une même équipe…) et la seconde, « *Ireland's Olympians* » dédiée aux olympiens irlandais, ouverte en mai 2016.

1 Préserver, documenter, interpréter, exposer et rendre accessible notre patrimoine et honorer ceux qui ont grandement contribué à nos sports nationaux.
2 Voir présentation du musée en images en annexe 6, pp 63-65.

b. Visites guidées

Parallèlement au musée en lui-même, le GAA Museum propose des visites guidées d'environ une heure et demie. Tout d'abord il est possible de découvrir Croke Park (vestiaires, salon des joueurs, terrain, suites privées etc.), visite qui est précédée d'une vidéo de 15 minutes qui présente les coulisses du stade un jour de finale. En 2012 un autre type de visite a été créée : il s'agit de l'*Etihad*[1] *Skyline tour*, une visite depuis les toits du stade qui permet de découvrir aussi bien Croke Park que l'histoire et la géographie de Dublin. En parallèle de ces visites guidées habituelles le musée propose aussi des offres ponctuelles à certaines périodes de l'année comme pendant les vacances d'été ou de Noël. C'est le cas des *Legends Tour* : tous les étés depuis quelques années, des anciens footballeurs et *hurlers* réalisent eux-mêmes la visite du stade accompagné d'un guide et partagent avec les visiteurs leurs anecdotes et impressions personnelles.

Le musée accueille, de plus, des groupes tout au long de l'année (classes primaires et secondaires irlandaises, classes étrangères, écoles de langue de Dublin, clubs…) et offre à chacun d'entre eux une visite à la durée, au parcours et au contenu adaptés. Ainsi un groupe scolaire lycéen irlandais se verra proposer une visite de 1h30-2h centré autour de l'histoire de l'Irlande tandis que pour une école de langue il s'agira d'une visite d'une heure seulement, plus divertissante avec par exemple plus de temps passé dans la zone interactive. Le musée propose aux *gaelscoils*[2], des visites exclusivement en gaélique.

[1] Nom de la compagnie qui a financé l'installation et lui ainsi donné son nom.
[2] Ecoles irlandaises où l'enseignement se fait exclusivement en gaélique.

Chapitre 4 - Les archives du GAA Museum

A/ Historique

Avant 2007 les archives administratives de la GAA étaient gardées secrètes dans le bureau du Secrétaire général de l'époque, Liam Mulvihill, qui en refusait alors l'accès. En 2007 un nouveau Secrétaire, Paraic Duffy, prend la tête de la fédération et s'ouvre à la possibilité de rendre accessible cette collection. La fédération et le musée décide donc de créer un centre d'archives afin de répondre d'une part aux pressions des chercheurs qui souhaitent consulter ces archives et de l'autre afin d'offrir un lieu de stockage dédié à une collection grandissante.

A sa création les archives étaient ainsi constituées des documents administratifs de la GAA à l'échelle nationale, depuis la collection a évolué et s'est enrichie. Depuis 2010 une loi de la fédération oblige les *provincial councils* et les *county boards* à déposer leurs archives au GAA Museum. Bien que, dans les faits, cette pratique ne soit pas automatique, la collection a ainsi pu élargir à certaines provinces, comtés et clubs ainsi qu'à certains dépositaires privés. Enfin la collection s'ouvre de plus en plus au format numérique ainsi qu'aux documentations publiées telles que livres, magazines, journaux…

Aujourd'hui la collection des archives comprend ainsi : documents administratifs de la GAA datant de plus de trente ans[1] et des autres comités régionaux, programmes des matchs, photographies, posters, vidéos ainsi que de nombreux objets tels que trophées, médailles, maillots, ballons, *hurleys*…[2]

B/ Fonctionnement

Le centre d'archives est géré par un seul archiviste, Mark Reynolds, recruté en 2007 lors de sa création. Les archives constituent en réalité une structure au sein du GAA Museum : son budget est retiré de celui du musée (avec des montants différents selon les années et les projets en cours) et l'archiviste répond à l'autorité de la conservatrice et de la directrice du musée. Malgré cela, Mark Reynolds travaille aussi étroitement avec la GAA : en tant qu'archiviste il préside ainsi le comité historique de la fédération pour lequel il réalise

[1] La GAA conserve ses archives les plus récentes dans son propre espace qui se trouve dans le même lieu de stockage que les archives du musée et n'a plus accès à celles-ci une fois qu'elles sont déposées aux archives du musée.
[2] Voir photo de la salle de stockage des archives en annexe 6, p 65.

diverses missions et il peut aussi travailler sur des projets commandités par la GAA elle-même. Certaines missions sont ainsi directement réalisées entre la fédération et le centre d'archives sans passer par le GAA Museum.

C/ Missions

On peut ainsi résumer le travail de l'archiviste en trois grandes missions principales. Il s'agit tout d'abord de gérer la collection des archives c'est-à-dire rassembler toute la documentation liée à la GAA, documenter chaque nouvelle acquisition, gérer les entrées et sorties des éléments des archives. Tout ce travail est notamment réalisé à l'aide de la base de données *Adlib Archives*, qui regroupe tous les documents présents dans les archives ainsi que les informations les concernant et permet de faire des recherches parmi cette collection.

D'autre part le centre des archives du GAA Museum a comme mission de rendre accessible au public sa collection. Une grande partie de l'emploi du temps de l'archiviste consiste donc à répondre aux appels et aux emails de chercheurs. Si la requête est simple Mark Reynolds fait lui-même la recherche et la transmet à la personne. En cas de recherche plus poussée il invite le chercheur à se rendre au centre d'archives. Il prépare ainsi en amont les documents demandés[1] et le chercheur peut ainsi les consulter dans une salle de lecture supervisée dans laquelle il a accès librement à toute la documentation publiée (livres, magazines, publications annuelles de la GAA…)[2].

Enfin, en parallèle de cette gestion quotidienne des archives, Mark Reynolds travaille sur différents projets à la demande du GAA Museum ou de la GAA. Parmi ceux-ci nous pouvons citer la réalisation d'une exposition photos en 2009, du *1916 Sites & Stories Tour*, une visite guidée Skyline centrée autour de l'histoire de Croke Park et de Dublin durant l'Insurrection de Pâques 1916[3], pour le GAA Museum, et la réalisation d'un ouvrage et d'archives numériques autour de la fédération durant la période révolutionnaire[4], pour la GAA.

---

[1] Certains documents administratifs confidentiels tels que les rapports d'arbitre par exemple ne sont cependant pas accessibles au public.

[2] Voir photo de la salle de lecture des archives p 24.

[3] L'Insurrection de Pâques, ou *Easter Rising*, est une révolution armée menée par les Républicains irlandais afin de renverser la domination britannique et d'établir une République irlandaise indépendante. Elle a eu lieu à Dublin durant la semaine de Pâques 1916 et s'est achevée par la capitulation des rebelles et la victoire des forces britanniques. Cet évènement reste encore aujourd'hui symbolique de l'histoire récente du pays.

[4] Le terme de « Révolution » désigne la période dans les années 1910-1920 durant laquelle le mouvement nationaliste s'est développé et s'est radicalisé. La guerre d'indépendance contre la domination britannique s'est achevée en 1920 par la partition de l'île et a été suivi par la guerre civile entre les opposants à la partition et le nouvel Etat libre qui s'est finie en 1923 par la victoire de ce dernier.

Partie 2
Les missions réalisées

Lorsque j'ai été recrutée pour ce stage au GAA Museum je n'ai pas été engagé pour une mission particulière mais pour un ensemble de tâches d'ampleurs et de types variés, réalisées en autonomie ou avec mes collègues, l'archiviste Mark Reynolds et la conservatrice Joanne Clarke. Bien que toutes les missions prévues par le cahier des charges aient été réalisées[1], certaines ont eu une place moindre dans mon emploi du temps. Ainsi les missions réalisées avec l'archiviste ont pris largement le dessus sur celles réalisées avec la conservatrice ou au sein du musée. A l'opposé un grand nombre de missions se sont ajoutées à ce programme que ce soient des tâches ponctuelles sur une journée ou des projets de plus grande importances.

Nous regrouperons l'ensemble de ces missions en deux catégories : les missions principales, qui m'ont suivi tout au long du stage ou pendant plusieurs mois, et les missions secondaires ayant eu un place moindre lors de ces six mois de stage.

[1] Voir liste des missions dans le cahier des charges du stage en annexe 3, pp 59-60.

Chapitre 1 – Les missions principales

A/ Mise en place de la « GAA Library »

a. Présentation de la mission

Comme nous l'avons déjà évoqué, en parallèle de sa collection d'archives, le musée dispose d'une vaste collection de publications (livres, journaux, magazines, travaux de recherche…). L'ensemble de cette documentation est ainsi librement accessible en salle de lecture aux chercheurs qui se trouvent sur place (à l'opposé des documents d'archives stockés dans un autre espace et consultables sur demande uniquement).

De plus, depuis 2016, cette collection est ouverte à l'emprunt, d'où l'appellation de *GAA Library & Archive*, c'est-à-dire bibliothèque et archives de la GAA. En effet le personnel du musée, ainsi que celui de la fédération et de Croke Park peut dorénavant emprunter les livres stockés dans la salle de lecture pour une période de deux semaines. Cette nouvelle fonction du centre d'archives est aussi liée au lancement du nouveau site de Croke Park qui comprend un catalogue en ligne de la collection des archives[1]. Les internautes, personnel du stade ou chercheurs extérieurs, peuvent donc maintenant connaitre au préalable le contenu des archives et de la salle de lecture grâce des critères de recherche concernant le format, le numéro de référence et des mots-clés.

Dans le cadre de cette mission ma tâche a été double. Il s'agissait à la fois de rassembler dans la salle de lecture tous les documents librement consultables sur place et de les réorganiser, ainsi que d'entrer toute la collection de la bibliothèque dans le catalogue en ligne. Cette mission de grande ampleur, débutée dès le début du stage, en février 2016, avait pour échéance la fin du stage en août et s'est achevée en juin avec quelques mises à jour dans les mois suivants.

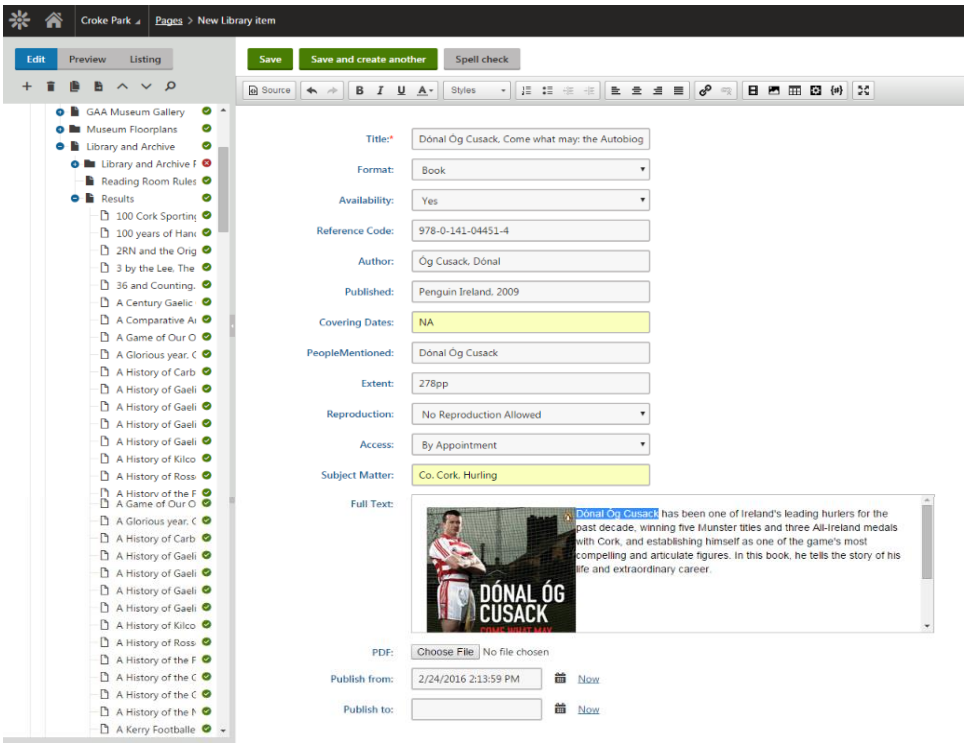
b. Méthodologie de travail

Ces deux aspects de la mission étant chacun long et relativement répétitif, ils ont été réalisés parallèlement et en alternance de février à juin 2016. Pour ce qui est de la mise en ligne du catalogue de la collection je l'ai réalisée étape par étape, par type de publications :

[1] www.crokepark.ie/gaa-museum-tours/gaa-museum/library-and-archive.

livres, articles, thèses et mémoires, publications annuelles des comtés, des provinces et de la GAA et magazines.

Pour chaque élément à mettre en ligne il s'agissait de remplir une grille de critères qui renseignent sur l'élément et permettent de le retrouver sur le catalogue. On retrouve ainsi les informations habituelles telles que l'intitulé du livre (*title*), le type d'ouvrage (*format*), son numéro ISBN (*reference code*), son auteur (*author*), sa date de publication (*publication*) ainsi que des informations plus poussées sur le contenu comme la période historique (*covering dates*) ou les personnalités concernées par le livre (*people mentioned*). Lorsque le site internet de la maison d'édition le fournit un résumé du livre et une image de sa couverture peuvent aussi être ajoutés. La case *Subject matter* permet aussi d'ajouter quelques mots-clés renvoyant à l'ouvrage. Lors de mon travail j'ai ainsi fait le choix d'utiliser cette fonction pour faciliter la recherche de l'internaute. En fait, si on prend le cas de l'ouvrage ci-dessous dédié à Dónal Óg Cusack, joueur de hurling, originaire du comté de Cork, les mots-clés permettront de retrouver l'ouvrage lors d'une recherche générale concernant le *hurling* ou Cork, bien que ces derniers ne figurent pas dans le titre de l'ouvrage. Enfin la grille comporte des informations concernant la disponibilité de l'ouvrage et les conditions de sa consultation. Une fois la démarche enregistrée, les ouvrages sont ainsi publiés directement sur le catalogue en ligne.



Création d'un nouvel élément du catalogue des archives sur le système de gestion de contenu de www.crokepark.ie.

Ce travail est ainsi réalisé sur le système de gestion de contenu du site de Croke Park, intitulé *Kentico*. Bien que le site internet soit géré dans son ensemble par la compagnie Strata3 le personnel de Croke Park peut mettre à jour le contenu du site c'est-à-dire par exemple, dans le cas du GAA Museum, les horaires d'ouverture, les évènements, le contenu de la boutique en ligne…

En ce qui concerne la mise en place de la salle de lecture, le travail consistait à y rapporter tous les documents que l'archiviste souhaitait librement accessibles et qui étaient alors rangés dans la salle des archives et dans une salle de stockage située dans le musée. C'est cette étape qui s'est révélée être la plus longue et compliquée. En effet un grand nombre de livres et magazines s'entassaient, depuis l'ouverture du GAA Museum, dans la salle de stockage du musée. Ainsi pour chacun d'entre eux il s'agissait de vérifier s'il concernait la GAA ou les sports gaéliques, puis si un exemplaire était déjà en place dans la salle de lecture et enfin de l'entrer dans le catalogue en ligne si ce n'était pas le cas et de le ranger dans les rayons. Tous ces ouvrages ont ensuite été rangés dans les rayons de la salle de lecture par type (livres, dvd, publications annuelles des comtés et la GAA et magazines) et ensuite par sujet et/ou date de publication.



© Maude Loquais

Salle de lecture en août 2016.

B/ Collecte des archives de matchs pour 2016

a. Présentation de la mission

A chaque match de *hurling* et de football gaélique, un programme contenant la composition des équipes, des informations sur les matchs précédents, les joueurs est publié et vendu sur place. Les archives sont ainsi chargées de récupérer un exemplaire de chacun de ces programmes de matchs auprès des structures chargées de leur publication (*county boards*, *provincial councils* et maisons d'édition indépendantes). De la même façon dès qu'un match est diffusé à la télévision l'archiviste est chargé de collecter les archives vidéo auprès des chaînes télévisées. Mon cahier des charges prévoyait ainsi que je me charge de cette collecte pour la *National League* de *hurling* et de football gaélique, de février à avril 2016. Cette mission s'est finalement étendue aux championnats des provinces, d'avril à juillet.

b. Méthodologie de travail

Cette tâche de grande ampleur demande un suivi précis et régulier aussi bien dans la réception des programmes que dans la correspondance avec les structures chargées de les envoyer. Afin d'assurer ce suivi mon outil principal était un tableur Excel qui répertorie les matchs ayant lieu chaque semaine et si les archives vidéo et les programmes ont été reçus ou non. Les matchs ayant lieu tous les weekends cette mission se répète chaque semaine selon les mêmes étapes. En début de semaine un mail de la GAA renseigne sur les matchs du weekend suivant. Je les entre donc sur le tableau en précisant les équipes, les dates et le championnat concernés ainsi que la chaine télévisée lorsque le match est diffusé. Il s'agit ensuite d'envoyer un mail aux secrétaires chargés de leur publication (des comtés pour la *National League*, des provinces pour le championnat provincial) pour demander l'envoi de des programmes des matchs.

Si certains secrétaires envoient les programmes au fur et à mesure d'autres préfèrent tous les envoyer à la fin de la saison, tandis que de nombreux comtés et provinces ne répondent jamais à l'appel. Ce travail demande donc un suivi très précis pour relancer régulièrement les comtés en retard. Cette mission, en avançant dans le championnat, a ainsi pris une place grandissante dans mon emploi du temps en raison des programmes manquants d'une semaine sur l'autre.

En revanche, lorsque l'on reçoit un programme ou une vidéo, il est nécessaire de l'indiquer dans le tableau en précisant le nombre d'exemplaires et son format (papier ou numérique) ainsi que de le ranger de façon chronologique avec les autres reçus afin de faciliter le travail d'archivage à la fin de l'année.

Match	Competition	Date	Hardcopy	Electronic	Comments	Number of copies
Sligo v Longford	National Football League	06.03.2016				
London v Antrim	National Football League	06.03.2016	Yes	No	On same copy as NHL London v Kildare	2
Leitrim v Louth	National Football League	06.03.2016	Yes	No		1
Wicklow v Carlow	National Football League	06.03.2016				
Kilkenny v Galway	National Hurling League	06.03.2016				
Tipperary v Waterford	National Hurling League	06.03.2016	Yes	No	On same copy as NFL Tipp v Offaly	1
Kerry v Wexford	National Hurling League	06.03.2016	Yes	No	On same copy as NFL Kerry v Donegal	1
Offaly v Limerick	National Hurling League	06.03.2016	No	Yes		1
Carlow v Derry	National Hurling League	06.03.2016				
Westmeath v Antrim	National Hurling League	06.03.2016				
Wicklow v Armagh	National Hurling League	06.03.2016				

Match	Competition	Date	Broadcaster	Comments	
Dublin v Kerry	National Football League	30.01.2016	Setanta		
Down v Donegal	National Football League	30.01.2016	Setanta		
Mayo v Dublin	National Football League	06.02.2016	Setanta	Mayo v Dublin and Armagh v Laois part 1 on same tape	
Armagh v Laois	National Football League	06.02.2016	Setanta	Part 1 same tape as Mayo v Dublin and part 2 same tape as Donegal v Cork	
Donegal v Cork	National Football League	07.02.2016	Setanta	Donegal v Cork and Armagh v Laois part 2 on same tape	
Tipperary v Dublin	National Hurling League	13.02.2016	Setanta		
Limerick v Wexford	National Hurling League	13.02.2016	Setanta		
Cork v Waterford	National Hurling League	20.02.2016	Setanta	tape says "dirty"	
Dublin v Galway	National Hurling League	20.02.2016	Setanta	tape says "dirty"	
Kilkenny v Tipperary	National Hurling League	21.02.2017	TG4		
Wexford v Clare	National Hurling League	21.02.2020	TG4		
Dublin v Monaghan	National Football League	27.02.2016	Setanta	Given to Marketing on 31.03.2016	Returned on 01.04
Armagh v Fermanagh	National Football League	27.02.2016	Setanta		

Extraits du tableur recensant les programmes des matchs et les archives vidéo de l'année 2016 reçus. Source de l'auteur.

C/ Les archives numériques du centenaire

a. Présentation du projet

Dès 2014 la GAA a décidé de participer au centenaire de l'Insurrection de Pâques 1916 en 2016 en publiant un ouvrage sur l'association durant la période révolutionnaire ainsi qu'en réalisant des archives numériques sur le même sujet. Ces archives, lancées officiellement le 29 juin sur le site de la GAA[1], traitent de la fédération dans les années 1913-

[1] Les archives numériques sont accessibles à l'adresse suivante : www.gaa.ie/centenary/

1923, aussi bien en ce qui concerne sa place dans un contexte politique fort que dans l'administration quotidienne des sports à l'époque. Elles contiennent ainsi 180 éléments parmi lesquels on trouve des comptes-rendus de matchs, des photographies des équipes vainqueurs des *All-Ireland Championships*, des documents administratifs, des vidéos d'archives, des articles de journaux, des vidéos d'objets exposés au GAA Museum. Tous ces documents sont ensuite librement accessibles sur le site par type de documents et par années sous la forme d'une frise chronologique.

Cette mission, commanditée par la GAA, a été réalisée en collaboration par l'archiviste Mark Reynolds, les services communication et informatique de la fédération et Deltatre, l'entreprise anglaise chargée de la gestion et du développement du site www.gaa.ie. Le projet a été entièrement financé par la GAA pour un montant d'environ 33 000€.



Page d'accueil des archives numériques du centenaire.

b. Mes missions

× Préparation du contenu des archives

Dès le début de mon stage Mark Reynolds m'a chargée de tâches ponctuelles courtes en vue de préparer le contenu des archives. Il s'agissait d'une part de donner aux documents d'archives utilisés pour le site une forme numérique. Ce fut notamment le cas des rapports de matchs et des articles de journaux[1] : ils ont tous d'abord été retranscris sur un fichier texte puis copiés et mis en forme sur Powerpoint sous la forme d'anciens journaux.

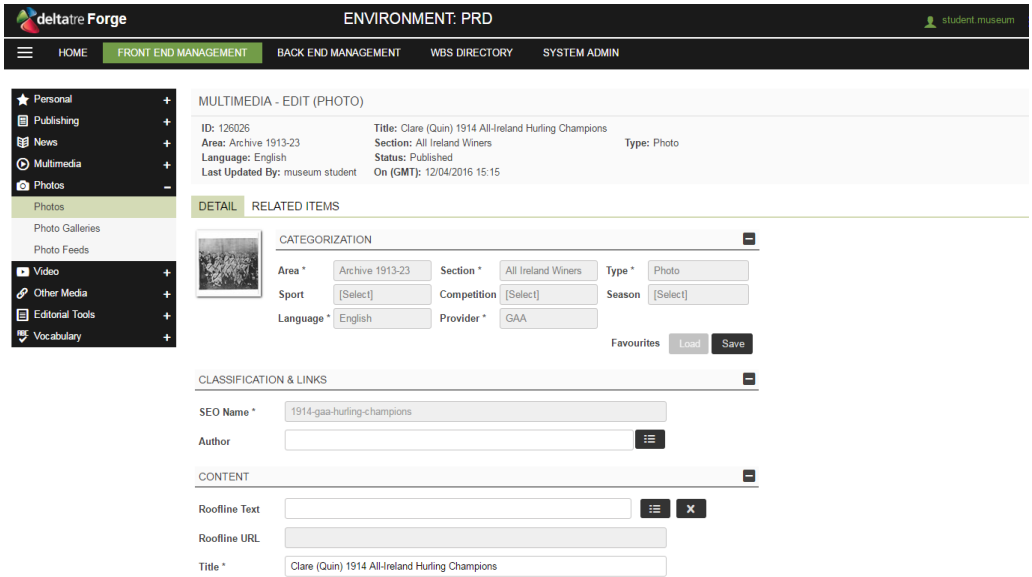
[1] Voir les articles de journaux mis en forme numérique à ce lien : www.gaa.ie/centenary/match-reports/ ou en annexe 7, p 66.

Le deuxième aspect de cette préparation a constitué un travail de recherche. Il a fallu rechercher des photos et vidéos, afin d'enrichir le contenu du site, sur différentes sources telles que *British Pathé*[1] et le catalogue de la *National Library of Ireland*[2] pour les vidéos et photos d'archives et, en ce qui concerne les images des équipes vainqueurs, sur les sites internet des comtés et dans les ouvrages de la salle de lecture des archives. J'ai, de plus, été régulièrement chargée de faire des recherches afin de correctement légender les éléments destinés au site en utilisant une fois de plus différentes ressources comme les ouvrages de la salle de lecture des archives et des sites internet tels que l'*Irish Newspaper Archives*[3], une base de données très riche des journaux nationaux depuis le XIX^{e} siècle.

× Mise en forme du site

La mise en forme du site a débuté à la mi-mars et est devenue une mission quotidienne jusqu'à la fin du mois de mai. Avec Mark Reynolds nous avons ainsi été formés à l'usage du système de gestion de contenu *Forge* par Lisa Hayden, du service communication de la GAA, avec qui nous avons collaboré sur ce projet. Nous nous sommes ainsi repartis la charge de travail avec l'archiviste, chacun progressant à son rythme tout en se consultant régulièrement pour être surs d'avancer dans la même direction.

La première étape fut de charger tous les éléments d'archives sur *Forge*, en remplissant en même temps une grille d'information, comme dans l'image ci-dessous.



Création d'un nouvel élément sur Forge.

[1] Site britannique d'achat d'images d'archives : www.britishpathe.com/.
[2] Catalogue en ligne de la collection d'archives de la Bibliothèque Nationale irlandaise : www.catalogue.nli.ie/.
[3] www.irishnewsarchive.com/.

Cela permet à chaque élément d'être indiqué correctement sur le site, par section, par type de document et par année[1].

J'ai ensuite été chargée de rédiger certains titres et légendes simples tels que ceux des articles de journaux, des équipes vainqueurs de l'*All-Ireland Championship*, des vidéos d'objets du musée, de certains documents administratifs, des photos du spectacle *Laochra*[2]… Ce tâche incluait de plus un long travail de standardisation afin de donner une harmonie au site et à son contenu. Ainsi tous les rapports de matchs avaient, par exemple, pour titre « [année] *Hurling/ Football All-Ireland Final*[3] » et pour légende « *This is the match report for the* [année] *GAA Hurling/ Football All-Ireland Final, from the* [nom du journal], [date]. [Nom de l'équipe gagnante] *beat* [nom de l'autre équipe], *at Croke Park, on* [date][4]. ».

J'ai aussi été responsable de donner une identité visuelle au site. J'ai ainsi sélectionné les images de fond pour les bandeaux de présentation de chaque année[5]. J'ai aussi créé des images de couverture pour les documents ne disposant pas d'identité visuelle (c'est-à-dire fichier texte et vidéo)[6]. Cette tâche consistait à créer les images correspondantes et à les associer à chaque élément en utilisant le système *Forge*.

Enfin j'ai été chargée de décider des *related items* pour chaque document, c'est-à-dire une liste d'objets en bas de chaque page pour encourager l'internaute à explorer le site. Il fallait donc choisir pour chaque élément trois objets en lien, qui pourraient intéresser le visiteur de la page tout en veillant à varier les différents formats de documents[7].

Enfin, une grande partie des dernières semaines d'avril et de début mai ont été dédiées aux derniers ajustements, travail long et fastidieux mais essentiel avant le lancement officiel du site : vérifier les liens et l'orthographe, relever les éventuels erreurs et problèmes techniques, régler les petits défauts esthétiques…

---

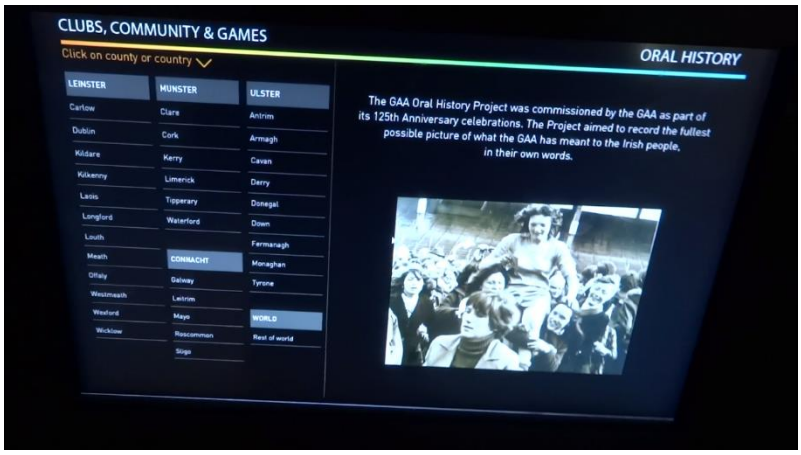
[1] Voir création complète d'un nouvel élément en annexe 7, p 66.
[2] A la fin du mois d'avril, toujours dans le cadre du centenaire de 1916, la GAA a proposé, après la finale de la *National League* de football gaélique, un grand spectacle de danse, chant, théâtre, son et lumière autour de l'histoire du pays, réalisé par Tyrone Productions et baptisé *Laochra*, héros en gaélique.
[3] Finale de l'All-Ireland de hurling/ football de [année].
[4] Ceci est le rapport de match de la finale de l'All-Ireland de hurling/ football de [année], tiré de [nom du journal], [date]. [Nom de l'équipe gagnante] a battu [nom de l'autre équipe], à Croke Park, le [date].
[5] Voir bandeau de présentation des années en annexe 7, p 67.
[6] Ces fichiers sont automatiquement représentés par le logo du logiciel de lecture, une image doit ainsi leur être associée pour qu'elle puisse les représenter. Voir création d'une image de couverture en annexe 7, p 67.
[7] Voir liste de *related items* et leur création en annexe 7, p 67.

D/ L'Oral History project

a. Présentation du projet

En 2009 la GAA a commandé à l'université dublinoise Boston College, l'*Oral History project*, un projet ayant pour objectif de reconstituer une histoire de la fédération à travers le témoignage oral de ses membres[1]. Ainsi, dans les dernières années, les chercheurs du Boston College, et autres personnes volontaires en province, ont collecté plus de 800 interviews réalisés auprès de membres de club, de supporters, d'anciens joueurs, de responsable, partout en Irlande et dans le monde. Ces personnes évoquent ainsi comment ils en sont venus au football gaélique ou au *hurling*, leur rapport à leur club, leurs meilleurs souvenirs liés des matchs, le joueur préféré de leur jeunesse… Ce projet a de plus permis de récolter un grand nombre d'objets sous forme concrète ou numérique, déposés directement par les personnes interviewées : photographies, programmes de matchs, trophées, affiches…

Les résultats de ces interviews ont ainsi permis de réaliser deux ouvrages : *The GAA : A People's history* et *The GAA County by County*[2]. Ces interviews ont aussi été utilisées au sein du GAA Museum : en effet on trouve dans le musée deux bornes interactives qui contiennent des extraits d'interviews classés par comté puis par thèmes : souvenirs d'enfance, meilleur souvenir de match, influence de la famille…



Borne interactive de l'Oral History project au GAA Museum.

La prochaine étape de ce projet consiste maintenant à rendre ces 800 interviews librement accessibles au public sous la forme d'archives numériques qui se trouveraientt sur

[1] Plus d'informations sur l'*Oral History project* et sur Boston College à cette adresse : www.bc.edu/centers/irish/gaahistory.html

[2] Mike Cronin, Paul Rouse, Mark Duncan. *The GAA County by County*. The Collins Press: Cork, 2011 et Mike Cronin, Paul Rouse, Mark Duncan. *The GAA: A People's History*. The Collins Press: Cork, 2009.

le site internet de la GAA. C'est donc le GAA Museum et notamment son archiviste qui ont été chargés, par la fédération, de penser ce projet et de le mettre en place. Mark Reynolds a ainsi, une fois de plus, collaboré avec les services communication et informatique de la fédération et Deltatre, afin que le site internet www.gaa.ie accueille ce nouveau projet d'archives.

b. Mes missions

Ma mission consistait donc ici à préparer les archives numériques de l'*Oral History project* c'est-à-dire d'une part à préparer le contenu du site et de l'autre réfléchir à la structure de ce dernier. Ce travail ayant eu lieu en deuxième partie de stage, de fin avril à début aout, Mark Reynolds a souhaité me laisser guider les opérations. Une fois les premières réunions de lancement passées j'ai donc travaillé en autonomie, avec des entretiens réguliers avec les autres membres du projet et des réunions hebdomadaires avec l'archiviste, durant lesquelles je lui expliquais à chaque fois mon avancement et mes prises de décision et lui posais d'éventuelles questions.

× Préparation du contenu des archives

En ce qui concerne la préparation du contenu, chacun des 800 interviews est constitué d'un enregistrement audio ou vidéo de l'interview, parfois d'une photo de l'interviewé et enfin d'un fichier texte qui reprend les informations concernant l'interviewé, l'interview et l'intervieweur et propose une retranscription de l'enregistrement[1]. La majeure partie du temps accordée à ce projet était destinée à la modification de ces fichiers texte en vue de leur utilisation sur le site internet des archives. Ce travail consistait à retirer les éléments inutiles, destinés au travail des chercheurs (format, *Material promised, Optional, Office Use Only…*) et à standardiser les fichiers tous réalisés par des chercheurs différents. Par exemple, l'absence de réponse dans une case, indiquée selon les cas par *None*, *Not specified*, *N/A* ou un blanc, a été standardisée en *N/A*[2]. Il fallait de plus s'assurer que toutes les informations seraient compréhensibles par les internautes, j'ai ainsi remplacé certaines appellations par leur terme complet : *Roman Catholic* ou lieu de *RC*, ou encore *Mother* et *Father* au lieu de *Mo* et *Fa*. Cette tâche relativement longue et fastidieuse s'est étalée sur deux mois, de mi-mai à mi-juillet et a été entièrement réalisée sur *Adobe Acrobat*.

[1] Voir fichier texte d'interview en annexe 8, p 68.
[2] *No answer*, pas de réponse.

La partie préparation du contenu incluait aussi la préparation d'un tableur Excel qui reprend toutes les informations concernant chaque interview : date, nom de l'interviewé et de l'intervieweur, comté de référence, description, numéro de référence… Ce tableur constitue un outil essentiel pour les techniciens chargés de mettre en forme le site puisqu'il permet d'associer chacun des fichiers texte, audio et vidéo à l'interview correspondant et ainsi d'organiser les interviews sur le site internet. Une première version de ce tableau avait été créée par les chercheurs durant leur enquête et mon travail a donc été de le finir et de l'adapter aux besoins des techniciens[1].

J'ai ainsi ajouté les informations absentes du tableau telles que les comtés et pays évoqués lors de l'interview ainsi que les thèmes. J'ai rédigé certaines descriptions d'interview absentes, trop courtes ou trop longues. Nombreux chercheurs ayant travaillé sur ce projet les informations fournies n'étaient pas nécessairement indiquées sur le même modèle. Le travail de standardisation du tableur s'est ainsi avéré être une tâche extrêmement longue afin d'aligner chaque colonne sur le même format tel que « nom du club [comté] » pour la colonne consacrée aux clubs ou encore « prénom (surnom) nom de famille » pour le nom de l'interviewé. Certains chercheurs avaient de plus pris des libertés vis-à-vis de la liste initiale de thématiques adoptée par les chercheurs de Boston College. Il a ainsi fallu remplacer les thématiques inscrites dans les fichiers texte par les thèmes officiels afin que les interviews apparaissent correctement sur le site. Enfin la dernière tâche concernant la mise en forme du tableur constituait à le rendre lisible, notamment à une personne n'ayant pas travaillé sur le projet, en supprimant les colonnes inutiles, en effaçant les interviews pour lesquelles les chercheurs n'avaient pas reçu d'autorisation, en fusionnant les personnes interviewées en même temps dans une même ligne…

× Choix de la structure du site

Le choix de la structure du site et de son fonctionnement est né de fréquentes discussions entre Mark Reynolds, Lisa Hayden, du service communication et moi-même. Après chaque réunion j'ai ainsi réalisé et modifié un power point qui reprenait la structure des archives numériques telles que l'on la souhaitait. Dès le début nous avons décidé de proposer, sur le site, une double entrée pour les interviews : géographique, à travers les provinces et comtés, et thématique, selon les sujets évoqués lors des interviews. Je me suis donc chargée

[1] Voir un extrait de la première version du tableur réalisée par les chercheurs et un extrait de ma version, envoyée à Deltatre en aout en annexe 8, pp 69-70.

d'organiser les comtés par provinces[1] et les soixante-deux thèmes, choisis par les chercheurs et utilisés dans les fichiers textes des interviews, en neuf grandes thématiques[2].

La première idée de structure pour le site était de reprendre celle adoptée pour les archives numériques du centenaire[3]. L'objectif était ainsi d'offrir sur la page d'accueil un accès aux interviews par provinces puis comtés, similairement aux archives du centenaire, et de proposer en lieu et place de la frise chronologique par année une entrée par thèmes et sous-thèmes. Cependant cette première version a très vite montré des défauts : en effet la forme d'un site abritant 180 éléments était très peu adaptée à un site ayant pour but d'accueillir 800 interviews.

Ainsi, au fil des discussions entre Mark Reynolds, Lisa Hayden et moi-même une seconde version est née, inspirée du logiciel de musique *Spotify*[4]. Cette nouvelle structure conserve la double entrée géographique et thématique mais préfère l'usage de listes, mieux adaptée aux 800 éléments du site[5]. L'idée est aussi de proposer un filtre de recherche plus poussé, inspiré de celui du catalogue en ligne de la *National Library of Ireland*[6], permettant de faire un tri dans une longue liste d'interviews concernant le même thème ou comté. Les informations concernant chaque interview et présentes sur cette liste ont toutefois fait l'objet de longs débats, l'objectif étant de ne pas encombrer la page de données inutiles tout en aidant l'internaute à faire son choix. La version finale contient ainsi les informations suivantes : nom de l'interviewé, son comté et les clubs évoqués dans l'interview et durée de l'interview. Enfin chaque page d'interview est composée de la même façon[7] : enregistrement audio ou vidéo de l'interview, fichier texte, légende qui correspond à la description présente dans le tableur Excel et liste de « *related items* » pour naviguer sur le site.

Durant les dernières semaines du stage je me suis, de plus, attachée à l'esthétique des archives en réfléchissant notamment aux images de couverture à proposer pour chaque thématique. En utilisant les photos données à l'Oral History project par les personnes interviewées et le fonds photographique des archives du musée, j'ai ainsi sélectionné pour chaque thème et sous-thèmes une image l'illustrant et j'ai préparé un dossier récapitulatif pour Mark Reynolds.

[1] Voir structure géographique du site en annexe 8, p 71.
[2] Voir structure thématique du site en annexe 8, p 71.
[3] Voir première version du site en annexe 8, p 72.
[4] Voir version finale du site en annexe 8, pp 73-74.
[5] Voir liste des interviews en annexe 8, p 73, troisième diapositive.
[6] www.catalogue.nli.ie/ .
[7] Voir page d'interview en annexe 8, p 74, première diapositive.

Chapitre 2- Les missions secondaires

A/ Organisation d'évènements

a. Présentation des évènements

Durant ces six mois de stage j'ai eu l'opportunité d'assister à l'organisation de deux évènements avec Mark Reynolds et avec d'autres personnes de la GAA et du musée. Premièrement il s'agissait d'organiser une fête de lancement pour les archives numériques du centenaire durant laquelle le projet a été présenté par Mark Reynolds et par le Président de la GAA, Aogán Ó Fearghail, devant un public de journalistes, historiens et représentants de la fédération à différentes échelles. Ensuite le 30, 31 juin et 1er juillet le GAA Museum a organisé une *Summer School*, un colloque de trois jours composé de conférences réalisées par des historiens autour de la GAA durant les années 1920-1930 chaque matinée et de visites de musée chaque après-midi[1]. Dans les deux cas les deux évènements ont eu lieu dans les suites de Croke Park, d'où un travail en collaboration avec le personnel de « Meetings & Events » pour la planification et l'accueil.

b. Mes missions

Dans les deux cas mon rôle se réduisait plutôt à un travail d'observation et de consultation dans le cadre d'échanges de mail et de réunion de planification. En ce qui concerne le lancement des archives numériques de 1913-1923 j'ai toutefois été chargée de rechercher les contacts des différentes personnes que Mark Reynolds souhaitait confier à l'évènement (journalistes, représentants d'universités, de structures gouvernementales…).
Pour ce qui est de la *Summer School*, en amont, j'ai été chargée de contacter les compagnies de bus afin d'obtenir des prix pour conduire le public aux visites extérieures. Durant le colloque en lui-même j'ai aidé l'archiviste à accueillir les participants et les intervenants, à gérer les aller-venues entre la salle de conférence, le musée et la salle de repas, à répondre aux éventuelles requêtes etc. Enfin, en aval, j'ai activement participé aux réunions ayant pour objet d'améliorer la préparation et la gestion de la *Summer School* en 2017. J'ai, de plus, commencé à faire des recherches en vue d'un sujet de conférences pour l'année prochaine, autour du rôle de réconciliation du sport en Irlande et dans le reste du monde.

[1] Voir programme du colloque en annexe 7, p 75.

B/ Gestion des collections

Un des missions du GAA Museum et de ses archives consiste à gérer les collections du musée ce qui inclut un suivi régulier du contenu des archives, des entrées et sorties des objets, de leur localisation… Dans ce contexte l'archiviste et la conservatrice m'ont ainsi régulièrement confié, durant ces six mois, des courtes missions liées à la gestion des collections, sur un ou plusieurs jours.

J'ai ainsi été chargée de réaliser l'inventaire des dvd des archives afin que Mark Reynolds et Joanne Clarke conservent une trace écrite de cette collection absente de la base de données *Adlib* et du catalogue en ligne sur le site internet. J'ai aussi relevé sur les sites internet de librairies[1] les nouvelles publications liées à la GAA et aux sports gaéliques dans le but d'agrandir la collection de la bibliothèque des archives.

Je me suis aussi vue confier des missions de plus grande ampleur telles que l'inventaire des prêts, du 28 juin au 22 juillet. Ce travail a pour objectif de faire le point sur toutes les collections prêtées au musée, depuis son ouverture en 1998, et sur celles qu'il est nécessaire de renouveler. Pour chaque collection il existe un formulaire d'entrée[2] qui indique le statut de l'acquisition (prêt, don, transfert, achat…), le nom et adresse du dépositaire, la date du dépôt ainsi qu'un *loan agreement*[3], accord qui précise les conditions du prêt. Tous ces documents sont classés par année dans des classeurs dans lesquels on trouve aussi la correspondance avec les propriétaires et autres documents administratifs. En utilisant ces classeurs je réalise un tableur Excel[4] qui récapitule les informations suivantes : nombre de référence de la collection, nom du prêteur, contenu de la collection, date de dépôt, durée du prêt… L'objectif est de retracer le parcours du prêt en prenant en compte les éventuels renouvellements et retours des prêts et ainsi de donner les clés à la conservatrice pour qu'elle fasse le nécessaire pour les collections qui ne sont plus à jour.

J'ai aussi été responsable du contrôle biannuel des localisations des collections. Il s'agit de s'assurer que la localisation des objets en exposition dans le musée soit correcte sur la base de données *Adlib*. Cet outil contient en effet un onglet qui indique où l'objet est situé (salle des archives, musée, prêt extérieur…) et qui doit être mis à jour à chaque changement. Mon travail consistait ainsi à vérifier si les objets en vitrine étaient correctement indiqués

[1] Librairie Easons, www.easons.com/, et Waterstones, www.waterstones.com/.
2 Voir formulaire d'entrée en annexe 10, p 76.
3 Voir accord de prêt en annexe 11, p 77-82.
4 Voir extrait de l'inventaire des prêts en annexe 12, p 83.

dans la liste imprimée d'*Adlib* et à relever les éventuelles erreurs pour les corriger sur la base de données ensuite[1].

Enfin j'ai assisté Mark Reynolds dans la réception d'une nouvelle collection, don d'un particulier. J'ai ainsi aidé au déchargement des cartons, au tri par type de document (livres, programmes, dvd, journaux…) et au rangement. L'archiviste m'a, de plus, chargé de dresser l'inventaire des livres de la collection, d'ajouter les nouvelles acquisitions au catalogue en ligne des archives et de ranger les ouvrages dans la salle de lecture.

C/ Missions réalisées au sein du musée

Bien que mes missions durant ce stage étaient concentrées sur le centre d'archives et ses collections, j'ai toutefois réalisé certaines tâches ponctuelles pour le musée en lui-même : prendre des photos des groupes scolaires en visite, aider à la boutique (déplacer des cartons, trier et ranger la marchandise). J'ai, de plus, été chargée de deux missions de plus grand ampleur.

a. Expositions temporaires

En mai j'ai assisté Joanne Clarke dans le démontage et montage de l'exposition temporaire annuelle. Il s'agissait tout d'abord de démonter l'ancienne exposition « *GAA Dynasties* » : sortir les objets exposés dans les vitrines, les emballer ou les replacer dans leurs boîtes. J'ai notamment été chargée de ranger les collections de médailles appartenant au musée. Chaque médaille correspond ainsi à une côte d'archives, indiquée dans une liste imprimée depuis *Adlib*[2], cette tâche consiste d'abord à associer chaque médaille à sa côte en repérant les informations au dos (année, championnat, propriétaire de l'objet…) et à la ranger ensuite dans le sachet avec la côte correspondance.

J'ai aussi aidé à l'installation de la nouvelle exposition « *Ireland's Olympians* », dédiée aux médaillés olympiques irlandais[3] : apporter les objets dans le musée et les installer dans les vitrines. En amont j'ai aussi scanné des cartes postales d'anciens Jeux Olympiques afin de réaliser un des panneaux de l'exposition et j'ai été en contact avec la personne chargée du design afin d'envoyer les images à la bonne taille et à la bonne qualité.

[1] Voir vérification des localisations en annexe 13, p 84
[2] Similaire à celle de la vérification des localisations, voir en annexe 13, p 84.
[3] Voir photo de l'exposition "*Ireland's Olympians*" en annexe 6, p 64.

b. Cours de français

Fin mai Celina Cawley, réceptionniste du musée et responsable des guides, m'a chargée de donner des cours de français aux deux guides à plein temps, JJ et Cian. Les visiteurs français étant très nombreux au GAA Museum il serait en effet intéressant de pouvoir proposer une visite du stade en français et ainsi d'offrir des clés de compréhension suffisantes pour un public ne parlant pas anglais. A raison d'environ une heure par semaine j'ai donc aidé les guides à traduire leurs visites en français avec des structures simples et claires[1]. Il ne s'agissait pas seulement de traduire littéralement leurs scripts mais bien d'adapter le discours à un public français, de trouver des équivalences en précisant par exemple que les comtés correspondent aux départements français ou encore que le *Taoiseach* est le chef du gouvernement irlandais, équivalent du Premier Ministre britannique. Dans le cadre de ses cours j'ai aussi dû m'adapter aux préférences de chacun des guides en privilégiant l'écrit pour l'un et l'oral pour l'autre, en enregistrant par exemple mes traductions en français. Afin de leur apporter aussi des bases linguistiques nous avons, de plus, dédiés quelques séances à la conjugaison. L'objectif était de leur fournir uniquement les outils grammaticaux nécessaires lors d'une visite : usage du présent, de l'impératif pour guider le groupe, du passé pour la partie historique de la visite[2]. Ces cours se sont conclus par une visite du stade réalisée en intégralité en français par un des guides sans mon intervention.

[1] Voir traduction de phrases simples en français en annexe 14, pp 85-87.
[2] Voir cours de grammaire en annexe 14, p 88.

Partie 3
Bilan et analyse du stage

Ce stage a ainsi été constitué de missions multiples et variées qui m'ont toutes apporté de nouveaux outils et compétences mais qui ont pu parfois poser certains problèmes. Cette dernière partie permet de mettre en avant les points positifs et négatifs de ces six mois de stage et de dresser un bilan plus général des conclusions à retenir du stage.

Chapitre 1- Les points positifs du stage

A/ Un travail en autonomie

Durant mes six mois de stage j'ai eu la chance de travailler dans une grande autonomie, sans avoir besoin de demander sans cesse de l'aide ou sans être dans l'attente d'une tâche à réaliser. Dès mon arrivée j'ai reçu tous les outils nécessaires à un travail autonome (adresse mail professionnelle, ligne téléphonique personnelle, accès aux dossiers partagés du musée, badge d'accès à l'ensemble du stade) et tout au long des six mois j'ai pu accéder librement aux différentes ressources du musée : bibliothèque de la salle de lecture, salle des archives, salle de stockage du musée et musée en lui-même.

Etant chargée de missions nombreuses et variées, dont certaines de grande ampleur, j'ai ainsi pu gérer mon propre emploi du temps en alternant ces différentes missions tout en laissant de la place aux éventuelles tâches ponctuelles que pouvaient me confier Mark Reynolds et Joanne Clarke. L'archiviste, avec qui j'ai majoritairement travaillé, s'informait régulièrement de mon avancée sur les missions sur lesquelles je travaillais en autonomie (collecte des programmes des matchs, inventaire et rangement de la salle de lecture, *Oral History project*) tout en me laissant une large marge de manœuvre quant à la façon de procéder. Cette démarche m'a ainsi appris à prendre des décisions et à m'y tenir tout au long de la mission.

Il m'a de plus fait rapidement confiance en m'accordant la responsabilité de mener l'*Oral History project* et m'a chargée de la correspondance avec les autres intervenants, de mener le dialogue lors des réunions, de dresser un bilan après chacune d'entre elles… J'ai ainsi pu acquérir l'expérience d'une gestion de projet, c'est-à-dire organiser l'avancée du projet d'une étape à l'autre, repérer les priorités et les problèmes et savoir y répondre…

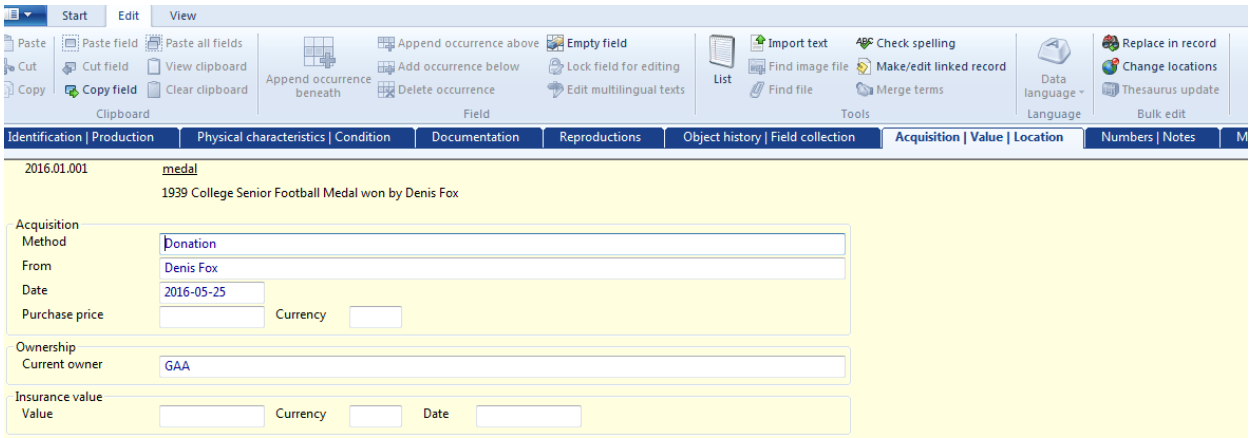
B/ De nouveaux outils et compétences

Durant ce stage j'ai aussi eu l'opportunité de me voir confier une variété de missions qui m'ont permis de développer un grand nombre de compétences dans des domaines différents (polyvalence, organisation, méthode, qualités relationnelles, prise d'initiatives, autonomie, travail en équipe, travail de recherche…) auquel s'ajoute l'usage courant d'un anglais professionnel. Le stage s'est, de plus, ouvert à certaines tâches qui n'étaient pas

prévues dans le cahier des charges initial comme l'organisation d'évènements ou l'enseignement du français, deux compétences très utiles dans le milieu culturel. Parmi toutes ces compétences deux d'entre elles ont été au cœur de ces six mois de stage : le travail d'archiviste et l'usage d'outils numériques.

a. Découverte du travail d'archiviste

Je me suis avant tout familiarisée avec le travail d'archiviste et la gestion de collection. J'ai ainsi pu prendre conscience de certains aspects de la réalité de ce travail, comme, par exemple, le fait que la correspondance afin d'obtenir des archives peut s'avérer extrêmement chronophage lorsque les personnes ne répondent pas ou au contraire quand les échanges de mails s'accumulent. J'ai découvert toutes les étapes de l'entrée d'une collection et de son suivi : de l'inventaire de la collection à son arrivée à l'entrée des informations la concernant dans la base de données, en passant par la rédaction de formulaire d'entrée et autres documents officiels et par la vérification régulière du statut et de la localisation de la collection. Je me suis aussi familiarisée avec le système de cotation de éléments d'archives qui renseigne sur le statut de l'objet (prêt ou don), si son année d'entrée dans le musée… Ainsi, dans le formulaire d'entrée présenté en annexe 10[1], la cote de la collection « L/2013/006 » indique qu'il s'agit d'un prêt (« L » renvoie à *loan*, prêt) et que c'est la sixième collection à être entrée au GAA Museum en 2013. Enfin, Mark Reynolds m'a, de plus, formé à *Adlib*, un logiciel de référence dans le milieu des archives. J'ai ainsi appris à entrer un objet sur cet outil en me familiarisant avec les différents onglets et à utiliser son moteur de recherche.

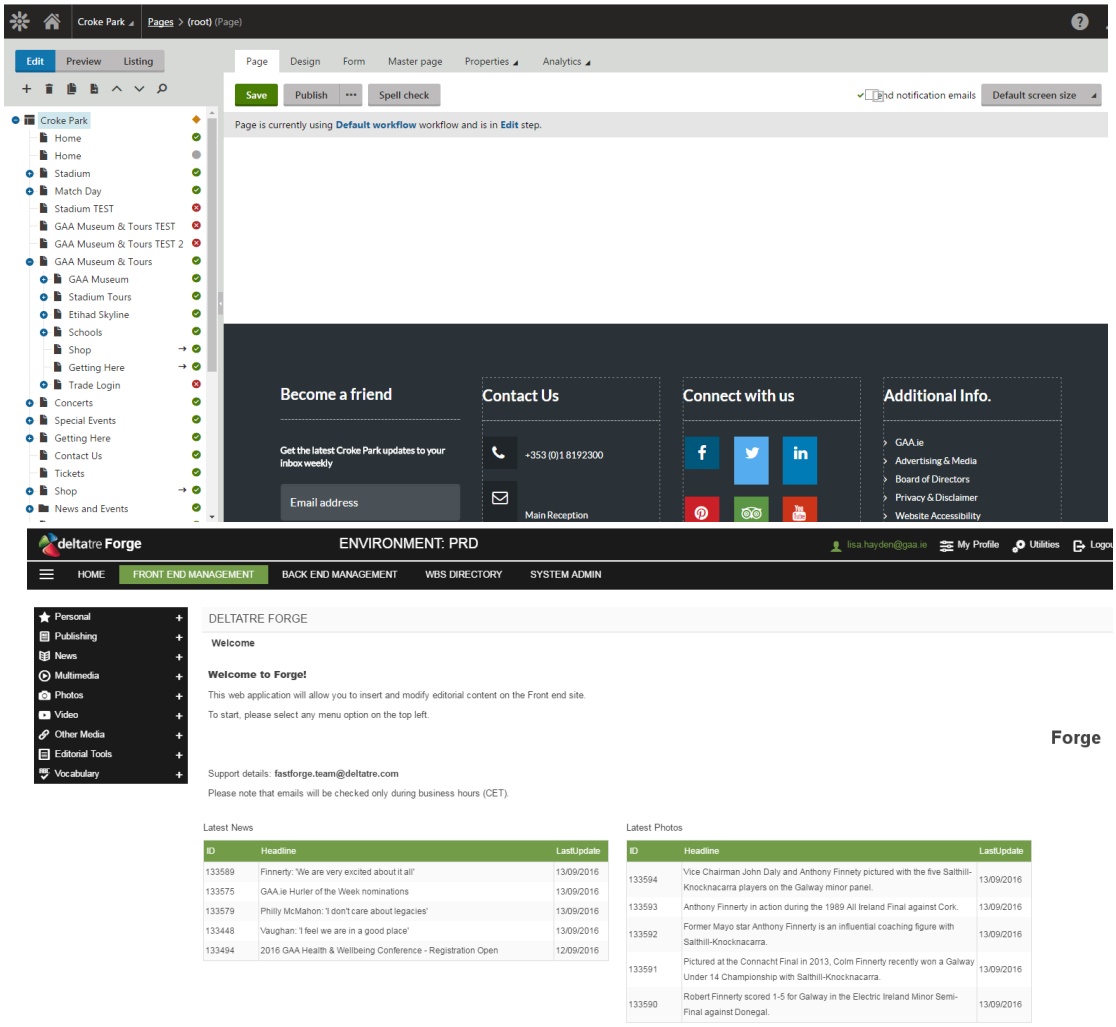


Logiciel d'archives Adlib.

[1] Voir annexe 10, p 76.

b. De nouveaux outils numériques

Un des atouts majeurs de ce stage fut aussi l'acquisition de nouveaux outils numériques ainsi qu'une meilleure maitrise de logiciels plus courants tels qu'*Adobe Acrobat* et *Excel* (notamment en tant qu'outil de base de données). J'ai aussi appris à maitriser l'usage de systèmes de gestion de contenu, utilisée dans le cadre de sites internet. Je me suis notamment familiarisée avec deux interfaces différentes, *Forge*[1] et *Kentico*[2], avec lesquelles j'ai appris à créer des pages, les modifier et les organiser entre elles. Cette compétence démontre ainsi une capacité à pouvoir, sur un site internet, traduire techniquement une idée théorique par le biais d'un système de gestion de contenu.



Deux systèmes de gestion de contenu, Kentico et Forge.

[1] Système du site www.gaa.ie, utilisé pour les archives numériques du centenaire.
[2] Système du site www.crokepark.ie, utilisé notamment pour le catalogue en ligne des archives.

Enfin la participation à deux projets d'archives en ligne, de leur conception à leur réalisation, s'avère aussi être une expérience enrichissante dans un milieu qui évolue de plus en plus vers des formats numériques et plus ludiques et accessibles au grand public.

C/ Une structure de travail riche

Comme nous l'avons évoqué précédemment Croke Park est une grosse structure qui accueille un grand nombre d'activités. Ainsi, en observant autour de soi, en discutant avec le personnel du musée, du stade et de la fédération, en faisant preuve de curiosité il est facile d'en apprendre beaucoup, au-delà du stage à proprement parler.

Au musée j'ai ainsi pu assister à différents types de visites qui m'ont permises d'avoir un large panel de ce qu'un musée peut proposer à son public : visites publiques du stade, visite *Skyline*, visite avec un groupe de lycéens français, avec une classe primaire irlandaise et avec une école de langue dublinoise. En dehors des horaires de stage je suis, de plus, venue à différents évènements, tous très intéressants aussi bien dans leur contenu que dans leur format : *Legends Tour* en juillet réalisé par Michael Duignan, ancien joueur de hurling, conférence sur l'Insurrection de Pâques 1916 en mars ou encore *Laochra*, un grand spectacle de danse et musique, proposé par la GAA en avril.

Durant le stage, même en participant de loin à certains projets, j'ai eu l'opportunité d'enrichir mon expérience et d'en apprendre toujours plus. C'est le cas de la *Summer school* : bien que j'aie joué un rôle moindre dans sa planification j'ai toutefois eu le loisir de suivre les étapes de sa réalisation. Assister aux réunions m'a ainsi de prendre conscience de certains éléments, comme, par exemple, les moyens mis en place pour la promotion d'un événement (réseaux sociaux, sites internet mais aussi journaux, contacts de la GAA à toutes les échelles du pays, associations…). J'ai aussi pu retenir quelques idées intéressantes comme par exemple les visites extérieures proposées chaque après-midi, qui ont beaucoup plu aux participants et ont constitué un complément original aux conférences du matin.

Enfin, dans le cadre du stage, j'ai eu la chance de visites deux nouveaux musées dublinois : *GPO Witness History*[1] et *Epic Ireland*[2]. Ces visites n'ont ainsi permis d'ouvrir mon regard sur d'autres structures avec un regard critique de professionnel.

[1] Cette exposition, située au *General Post Office*, centre des postes de la capitale, retrace l'histoire de la Révolution en Irlande, dans un lieu emblématique de cette période puisque c'est au GPO que le 24 avril 1916 la République d'Irlande a été proclamée par les insurgés.

[2] Ce musée retrace l'histoire de l'émigration irlandaise, le destin des émigrés irlandais dans leurs terres d'accueil et l'influence de la culture irlandaise à travers le monde.

Chapitre 2 – Les points négatifs du stage

A/ Une française en Irlande

Tout d'abord lors de ma candidature j'avais présenté ma qualité de française comme un atout pour le GAA Museum[1]. En effet ma connaissance de l'histoire et de la culture irlandaises, de par mes études et mes expériences personnelles, et mon statut de non-irlandaise constituait un équilibre intéressant pour un musée qui reçoit autant de visiteurs français. Cependant ma nationalité et ma langue maternelle n'ont été que peu mis en valeur durant ce stage : j'ai donné des cours de français à deux guides du musée et j'ai aidé à la relecture d'une publication du GAA Museum, *The Pocket Book of the GAA*[2], et apporté des remarques afin d'adapter l'ouvrage à un public étranger.

Mon statut de français a, en réalité, été parfois un frein plutôt qu'un atout. Tout d'abord, malgré un bon niveau d'anglais, l'usage d'une langue étrangère dans le milieu professionnel peut parfois ralentir le travail ou compliquer le dialogue avec des collègues. Il était ainsi parfois difficile d'expliquer avec précision une idée ou un problème technique et la rédaction d'un mail me prend toujours plus de temps qu'à un anglophone. A l'anglais s'ajoutait aussi le problème du gaélique. En effet en tant que fédération de sports gaéliques, la GAA met en avant cette langue nationale et son usage est automatique dans certains cas : noms des comtés et mois de l'année sur les programmes des matchs, intitulés de certaines fonctions (*Ard Stiúrthóir* pour le Secrétaire général et *Uachtaráin* pour le Président de la fédération). Avec un dictionnaire et l'assistance de mes collègues j'ai ainsi pu surmonter ce problème qui a tout de même freiné l'efficacité de mon travail à plusieurs reprises.

Enfin, malgré une bonne connaissance de l'histoire de la GAA et des sports gaéliques, je ne dispose pas d'une culture que possède tout Irlandais depuis son plus jeune âge : qui sont les joueurs les plus célèbres dans tel ou tel comté ? Quels sont les matchs les plus emblématiques d'une décennie ? Quelles sont les grandes rivalités célèbres ? Quelle équipe domine tel ou tel championnat depuis quelques années ? Dans ce cas l'aide de mes collègues et des lectures parallèles ont souvent été nécessaires pour pallier ce manque.

[1] Voir ma lettre de candidature et sa traduction en français en annexe 2, pp 57-58.
[2] GAA Museum. *The Pocket Book of the GAA*. Gills: Dublin, 2003.

B/ Une sensation d'inachevé

Si ce stage m'a offert un grand nombre de tâches très variées, toutes très enrichissantes, il a cependant le défaut de ne pas m'avoir fourni l'expérience d'une mission entière, réalisée de la conception à sa réalisation. En effet je n'ai pas eu la chance de suivre un projet du début à la fin. Si l'on prend l'exemple des deux projets d'archives numériques, je suis arrivée trop tard pour voir le projet des archives du centenaire trouver une forme et une direction et je suis partie trop tôt pour donner concrètement aux archives de l'*Oral History project* la forme que je leur avais conçue. Bien que j'aie touché à toutes les étapes de la conception d'archives numériques je n'ai pas eu l'occasion de le faire sur un seul et même projet.

	Centenaire	Oral History
Lancement du projet (décision du format et du sujet)		
Acquisition de documents et d'informations		
Numérisation et préparation du contenu pour le site		
Décision d'une infrastructure pour le site		
Chargement du contenu sur le site et mise en forme		
Lancement des archives		

Schéma des étapes de la conception d'archives en ligne et mes missions dans le cadre des archives du centenaire et de l'Oral History project.

En ce qui concerne la collecte des programmes des matchs de la saison 2016, tous n'étaient pas arrivés à mon départ en août. La mise en place de la salle de lecture n'était pas non plus entièrement achevée puisqu'il me manquait encore certains éléments pour finaliser son rangement.

De plus, ces missions non achevées m'ont demandé un travail important durant mes dernières semaines de stage : il fallait en effet rendre le travail entamé accessible et compréhensible pour les personnes qui prendraient le relai. Pour ce qui est de l'*Oral History project* j'ai ainsi dû m'assurer que aucun des aspects sur lesquels j'avais travaillé ne soient laissés de côté et j'ai dû expliquer précisément à Mark Reynolds le système de fonctionnement que j'avais adopté et peaufiné durant quatre mois de travail.

Pour ce qui est des cours de français avec les guides, malgré une belle progression de leur niveau, un meilleur suivi m'aurait permis de fournir un enseignement de meilleure qualité. En effet les cours initialement prévus à raison de deux heures par semaine sont rapidement passés à une heure avec régulièrement quelques semaines de battement entre

chaque cours. L'organisation aléatoire de ces leçons, souvent fixées la veille pour le lendemain, m'ont ainsi empêché de construire un programme fixe et ont freiné les guides dans leur apprentissage.

Enfin l'aspect qui m'intéressait le plus au moment de la recherche de stage et que j'ai le plus mis en avant dans ma lettre de candidature était la partie médiation culturelle du musée et notamment auprès du public français et/ou scolaire. Cependant mes missions se sont finalement concentrées autour des archives du musée et je n'ai que peu eu l'occasion de découvrir le travail de médiation culturelle, aspect propre à toute structure muséale et qui m'attire le plus pour mon avenir professionnel.

C/ Une trop grosse structure

Comme nous l'avons déjà évoqué Croke Park est une grosse structure qui abrite différentes entités qui travaillent toutes en interaction les unes après les autres ce qui pose souvent des problèmes. D'un point de vue pratique, toute personne qui souhaite installer un logiciel, peu importe lequel, sur son poste de travail, doit passer par le service informatique de Croke Park qui se charge de lui installer. Certaines missions peuvent ainsi devenir dépendantes de la rapidité d'action du personnel technique du stade. Ce fut le cas pour l'*Oral History project* qui nécessitait l'usage d'*Adobe Acrobat*, logiciel absent de mon poste de travail et qui a dû être mis à jour à plusieurs reprises. Ce cloisonnement des départements permet certes de pouvoir contacter directement une personne compétente en cas de problème technique cependant il n'offre pas la liberté et la souplesse d'action d'une plus petite structure.

Ensuite cette multiplicité d'intervenants, venant de départements différents, sur chaque projet freine régulièrement l'avancée du travail et notamment la prise de décision. On peut ici prendre l'exemple de la fête de lancement des archives numériques du centenaire qui témoigne de la complexité de la situation. Le lancement était initialement prévu à la mi-mai et devait avoir lieu au GPO, lieu emblématique des célébrations du centenaire de 1916[1], cependant, après la visite des lieux, Mark Reynolds a souhaité organiser l'évènement dans un autre endroit. Lors d'une réunion, il en a fait part à Alan Milton, chef du département communication de la GAA et Rebecca Mulligan, du service marketing, avec lesquels il travaillait sur l'évènement et ils ont décidé de remplacer le lancement par une séance photo

[1] Voir note de bas de page 1, p 42.

et une publication dans la presse et sur le site de la fédération. Cependant, lorsque nous avons présenté les archives au Président de la GAA et au Secrétaire général début juin, ces derniers ont insisté sur l'importance de dévoiler le projet dans le cadre d'une fête de lancement. Après plusieurs modifications de la salle par le personnel *Meetings & Events* de Croke Park et de dates par le Président, le lancement a finalement eu lieu le 29 juin dans la suite All-Star du stade[1]. Il n'est donc arrivé que très tardivement par rapport aux autres évènements du centenaire de 1916 débutés dès janvier et plus de deux mois après l'ouverture des archives sur le site de la GAA.

Enfin la hiérarchie entre les intervenants d'un projet a aussi parfois été un frein à la prise de décisions. On peut citer ici l'exemple de l'*Oral History project* sur lequel travaillaient Lisa Hayden du service communication de la GAA, Tómas Meehan, responsable du département informatique, l'entreprise Deltatre, Mark Reynolds et moi-même. Pour la liste des informations concernant les interviews[2] j'avais insisté auprès de Mark pour ajouter au nom et prénom de l'interviewé, à son comté et à la durée de l'interview les clubs évoqués durant l'entretien. Cet ajout, simple à réaliser puisqu'il était déjà prêt dans le tableur Excel que j'avais réalisé, permettait une meilleure lisibilité dans une longue liste d'interviews concernant le même comté ou le même thème et encourageait les internautes à rechercher leurs propres clubs, structure essentielle aux yeux de la GAA. Mark Reynolds en a ainsi fait part à Lisa Hayden qui a attendu quelques jours pour en parler à Tómas Meehan qui devait lui-même évoquer le sujet avec Deltatre. Cette multiplication des intermédiaires a ralenti le processus et a compliqué un problème simple qui aurait pu être géré directement entre Deltatre et moi-même, familière avec le projet et son contenu.

[1] Voir photo de la suite p 14.
[2] Voir p 33 et p 73, troisième diapositive.

Chapitre 3 – Bilan et conclusion

Pour conclure, aussi bien par ses atouts que ses désavantages, ce stage de six mois au GAA Museum a su enrichir mon expérience professionnelle et personnelle grâce à des missions riches et variées dans une structure multiple. Parmi un grand nombre de nouveaux compétences et outils je voudrais mettre en avant trois aspects auxquels ce stage m'a particulièrement formé : la polyvalence, l'organisation et la méthode et enfin le travail en équipe.

A/ Polyvalence

Ce stage se caractérise par une absence de mission unique, de sa conception à sa réalisation, et, au contraire, par une pluralité de missions dans des domaines différents, d'où le développement d'une certaine polyvalence. Ces tâches m'ont ainsi apporté un large aperçu du type de missions réalisées par un musée et des archives : gestion de collections, montage d'exposition, accueil d'évènements, projets de valorisation des collections, inventaire, collecte de fonds… Ce stage comportait aussi bien des tâches à réaliser en autonomie qu'en équipe, il m'a appris à m'exprimer à l'oral lors de réunions et à l'écrit dans le cadre d'échange de mails. J'ai eu l'expérience d'un travail plus théorique dans le contexte de recherche pour les archives du centenaire par exemple et d'un travail pratique tel que le montage d'une exposition temporaire. Enfin j'ai pu me former à des missions répétitives comme l'entrée de données dans une base aussi bien qu'à des tâches qui demandent plus de réflexion comme la mise en forme d'une structure pour le site de l'*Oral History project*.

Une même journée pouvait ainsi être dédiée à une réunion de projet, l'envoi de mails pour la collecte des programmes, l'inventaire des prêts des collections et la modification des fichiers texte de l'*Oral History project*. Cette habitude à se voir confier dans une seule journée des tâches très différentes m'a, de plus, appris à m'adapter plus rapidement e à savoir tout de suite quelle méthodologie adoptée pour telle ou telle mission.

B/ Organisation et méthode

a. Une nouvelle compétence

Cette pluralité de missions m'a de plus apporté un sens de l'organisation et de la méthode. Il fallait en effet savoir répartir les tâches dont j'avais la charge (collecte des

programmes, *Oral History project*, inventaire de la bibliothèque…) dans mon emploi du temps tout en prenant en compte les réunions et cours de français fixés dans la semaine ainsi que les tâches ponctuelles que Mark Reynolds et Joanne Clarke pouvaient me confier. J'ai ainsi pris l'habitude de planifier chaque jour les missions à effectuer durant la journée afin de m'assurer de l'avancement de tous les projets en parallèle.

De plus, non seulement ce stage comprenait un grand nombre de missions mais certaines d'entre elles concernaient de plus des volumes importants : 800 entretiens pour l'*Oral History project*, près de 2200 ouvrages dans le catalogue en ligne des archives et plus de 350 programmes de match à collecter. Il m'a ainsi fallu garder un suivi précis de l'avancée de mon travail ainsi que des prochaines étapes à suivre[1]. La mise en place de la salle de lecture des archives a, de plus, constitué un véritable défi d'organisation puisqu'il a fallu transformer une collection d'ouvrages nombreux et dispersés en une collection organisée par types d'ouvrages et triée par thème et date, afin d'être facilement compréhensible par les chercheurs.

b. De nouveaux outils

Ce stage m'a de plus apporté de nouvelles méthodes d'organisation liées au fonctionnement d'une structure telle que Croke Park. Le GAA Museum a, par exemple, rendu automatique l'usage de tableaux Excel dans le cadre de projet réalisé par différentes personnes afin de mettre en avant le travail déjà réalisé et les prochaines étapes. Cet outil simple s'avère très efficace : le tableur se situe dans le dossier partagé du musée et chacun peut le modifier et ainsi tenir au courant ses collègues de sa progression.

De plus, le personnel de Croke Park a pris l'habitude de fonctionner avec des réunions courtes et régulières dans le cadre de projets qui incluent des personnes de départements différents. Ces réunions, très chronophages et souvent peu efficaces, permettent cependant de réunir tous les intervenants et de les remettre sur une même ligne directive.

C/ Un travail en équipe

Ce stage m'a donné l'opportunité de travailler dans une structure de grande ampleur avec ses 140 employés répartis sur trois entités, le GAA Museum et ses archives, l'entreprise Croke Park et la GAA. Cela m'a appris à travailler en équipe, à prendre en compte l'avis de

1 Voir un exemple de suivi de projet pour la collecte des programmes p 24.

chacun et à faire des concessions. En effet, sur certains projets, chaque intervenant semble avoir son propre langage, ses propres priorités et seul un dialogue efficace permet de faire avancer les choses.

Un projet tel que les archives numériques du centenaire m'a permis de comprendre le fossé qu'il existe parfois entre les envies du chercheur qui connait son sujet et souhaite le mener à bien, les questionnements techniques des professionnels de l'informatique, ici Deltatre et les inquiétudes pratiques vis-à-vis du budget et du calendrier des commanditaires du projet, ici la GAA. Le chercheur qui connait son projet et son contenu exact peut avoir des exigences qui ne sont pas des évidences pour le technicien, extérieur au projet. Mark Reynolds a, par exemple, insisté à de nombreux reprises auprès de Deltatre pour obtenir les titres de page exacts souhaités ; en effet, si pour le chercheur l'ordre des mots, à la virgule près, a tout son sens, ce n'est pas nécessairement le cas pour l'informaticien.

D'une autre façon, certains éléments d'archives n'ont pas pu apparaitre comme souhaité sur le site pour des raisons techniques que nous n'avions pas remarqué au début. Le chercheur doit ainsi apprendre à adapter son discours et à s'exprimer clairement ses souhaits dès le lancement du projet. J'ai ainsi pu mettre à profit les erreurs des archives du centenaire dans le cadre de l'*Oral History project* en réfléchissant bien en amont à la faisabilité technique de la structure du site.

A l'inverse le technicien dispose lui d'une terminologie, d'évidences et de priorités qui ne sont pas celles du chercheur mais auxquelles celui-ci doit d'adapter pour favoriser l'avancée du travail. Durant les deux projets d'archives numériques j'ai ainsi pu acquérir certains automatismes qui permettent de travailler plus efficacement avec des spécialistes du numérique, comme, par exemple, l'usage d'images *.jpeg* et de vidéos *.mp4* pour la construction d'un site internet.

Enfin, lors de mon travail sur l'*Oral History project* je me suis trouvée à mi-chemin entre le chercheur et le technicien ce qui m'a apporté une connaissance plus pointue des deux statuts et m'a appris à créer le lien entre les deux. En effet j'ai travaillé sur des interviews réalisées par des chercheurs du Boston College en acceptant donc leur méthodologie de travail, basée sur une liste de thématiques imposée et des résumés d'entretiens sous forme de fil chronologique[1], et j'ai ainsi adapté ce travail à un usage technique afin de mettre en forme le site ce qui inclut donc de supprimer certains éléments du travail des chercheurs.

[1] Voir résumé d'entretien en annexe 8, p 68, quatrième vignette.

Bibliographie

Ouvrages

CAREY Tim. *Croke Park A History*. The Collins Press: Cork, 2004.

COURTNEY Sean (Ed.). *Purple and Gold A photographic record of Gaelic Games in Wexford*. 1996.

CRONIN Mike, ROUSE Paul et DUNCAN Mark. *The GAA: A People's History.* The Collins Press: Cork, 2009.

CRONIN Mike, ROUSE Paul et DUNCAN Mark. *The GAA County by County.* The Collins Press: Cork, 2011.

DE BÚRCA Marcus. *The GAA A History*. Gills: Dublin, 1980.

DONEGAN Des (Ed.). *The Complete Handbook of Gaelic Games Full record from 1887 to 2009*. DBA Publications: Blackrock, 2009.

GAA MUSEUM. *The Pocket Book of the GAA*. Gills: Dublin, 2003.

LENNON Joe. *The Playing Rules of Football and Hurling 1884-1995*. 1997.

LOQUAIS Maude. *Du jeu traditionnel au sport contemporain : regards croisés sur le hurling et la pelote basque.* Mémoire de master en anthropologie sous la direction de HEINIGER-CASTERET Patricia. Université Pau Pays de l'Adour, 2015.

McELLIGOTT Richard. *Forging a Kingdom, the GAA in Kerry 1884-1934.* The Collins Press: Cork, 2013.

McGILL Fergal (Ed.). *Croke Park Opening of the redevelopment Canal End and Hogan Stand 28th March 2003*. DBA Publications: Blackrock, 2003.

Ó TUATHAIGH Gearóid (Ed.). *The GAA and Revolution in Ireland 1913-1923*. The Collins Press: Cork, 2015.

Documentations

Brochure du service communication de la GAA, *The GAA and Croke Park.*

Compte-rendu annuel du Secrétaire général de la GAA. *An Chomhdháil Bhliantúil 2016 – 2015 Tuarascáil an Ard Stiúrthóra.*

Brochures du GAA Museum (plan, tracts publicitaires, descriptif de la visite en français, activités éducatives…)

Webographie

Général

Site de la GAA: www.gaa.ie.
Site du stade de Croke Park : www.crokepark.ie.
Site du GAA Museum : www.crokepark.ie/gaa-museum.
Site des archives du GAA Museum : www.crokepark.ie/gaa-museum-tours/gaa-museum/library-and-archive.
Sites des provinces de la GAA: www.ulster.gaa.ie/, www.leinstergaa.ie, www.munster.gaa.ie, www.connachtgaa.ie, www.britain.gaa.ie.
Sites de comtés de la GAA : www.dublingaa.ie, www.kilkennygaa.ie, www.galwaygaa.ie...

Base de données et catalogues de recherche

Site d'images de sports gaéliques *Sportsfile* : www.sportsfile.com/.
Base de données de journaux irlandais : www.irishnewsarchive.ie.
Catalogue de la National Library of Ireland : www.catalogue.nli.ie.
Site de vente de dvd : www.dvdsales.ie.
Site de vente d'images d'archives : www.britishpathe.com.
Librairie Easons : www.easons.com
Librairie Waterstones : www.waterstones.com

Projets d'archives numériques

Site de l'*Oral History project* par Boston College: www.bc.edu/centers/irish/gaahistory.
Site des archives numériques du centenaire : www.gaa.ie/centenary.
Site de *Footballer United*, archives numériques de la BBC : www.footballersunited.co.uk.

Encyclopédies et dictionnaires

Encyclopédie *Wikipédia* : www.wikipedia.org.
Dictionnaire anglais-français *Wordreference* : www.wordreference.com/fr.
Dictionnaire anglais-gaélique *Irish dictionary* : www.teanglann.ie/.

Réseaux sociaux

Page Facebook de la GAA : www.facebook.com/officialgaa.
Page Facebook de Croke Park : www.facebook.com/CrokePark.

Tables des matières

REMERCIEMENTS **3**

SOMMAIRE **4**

INTRODUCTION **5**

PARTIE 1 PRESENTATION DE LA STRUCTURE **8**

CHAPITRE 1 - LA *GAELIC ATHLETIC ASSOCIATION* 9

A/ Historique *9*

B/ Fonctionnement *10*

C/ Missions *11*

CHAPITRE 2 - LE STADE CROKE PARK 12

A/ Historique *12*

B/ Fonctionnement *13*

C/ Missions *14*

CHAPITRE 3 - LE GAA MUSEUM 15

A/ Historique *15*

a. Création et évolution 15

b. Le musée aujourd'hui 15

B/ Fonctionnement du GAA Museum *16*

a. Personnel du musée 16

b. Financement et direction 16

C/ Missions et contenu du musée *17*

a. Exposition permanente 17

b. Visites guidées 18

CHAPITRE 4 - LES ARCHIVES DU GAA MUSEUM 19

A/ Historique *19*

B/ Fonctionnement *19*

C/ Missions *20*

PARTIE 2 LES MISSIONS REALISEES **21**

CHAPITRE 1 – LES MISSIONS PRINCIPALES 22

A/ Mise en place de la « GAA Library » *22*

a. Présentation de la mission 22

b. Méthodologie de travail 22

B/ Collecte des archives de matchs pour 2016 ..... *25*

a. Présentation de la mission 25

b. Méthodologie de travail 25
C/ Les archives numériques du centenaire *26*
a. Présentation du projet 26
b. Mes missions 27
D/ L'Oral History project *30*
a. Présentation du projet 30
b. Mes missions 31
CHAPITRE 2- LES MISSIONS SECONDAIRES 34
A/ Organisation d'évènements *34*
a. Présentation des évènements 34
b. Mes missions 34
B/ Gestion des collections *35*
C/ Missions réalisées au sein du musée *36*
a. Expositions temporaires 36
b. Cours de français 37
PARTIE 3 BILAN ET ANALYSE DU STAGE 38
CHAPITRE 1- LES POINTS POSITIFS DU STAGE 39
A/ Un travail en autonomie *39*
B/ De nouveaux outils et compétences *39*
a. Découverte du travail d'archiviste 40
b. De nouveaux outils numériques 41
C/ Une structure de travail riche *42*
CHAPITRE 2 – LES POINTS NEGATIFS DU STAGE 43
A/ Une française en Irlande *43*
B/ Une sensation d'inachevé *44*
C/ Une trop grosse structure *45*
CHAPITRE 3 – BILAN ET CONCLUSION 47
A/ Polyvalence *47*
B/ Organisation et méthode *47*
a. Une nouvelle compétence 47
b. De nouveaux outils 48
C/ Un travail en équipe *48*
BIBLIOGRAPHIE 50
WEBOGRAPHIE 51
ANNEXES 54

Annexes

Tables des annexes

Annexe 1 : Présentation des sports gaéliques en images……..……..……..56
Annexe 2 : Lettre de candidature au GAA Museum……..……57
Annexe 3 : Cahier des charges du stage…….……..……....……59
Annexe 4 : Carte administrative de l'Irlande……...……..…..…..61
Annexe 5 : Plan de Croke Park...……...…….....62
Annexe 6 : Présentation du GAA Museum en images …….....63
Annexe 7 : Archives numériques du centenaire……66
Annexe 8 : *Oral History project*……68
Annexe 9 : Programme de la « *Summer School* »……..75
Annexe 10 : Formulaire d'entrée d'une collection au musée……76
Annexe 11 : Accord de prêt de collection……77
Annexe 12 : Inventaire des prêts des collections…….……..82
Annexe 13 : Contrôle des localisations des collections……84
Annexe 14 : Cours de français……..……85

Annexe 1 : Présentation des sports en images



© http://fr.wikipedia.org/wiki/Hurling

Hurley et sliotar.



©wikipedia.org/wiki/Football_gaeliqu

Ballon de football.





©wikipedia.org/wiki/Football_gaelique

Football gaélique.





©archives du GAA Museum

Hurling.

Annexe 2 : Lettre de candidature au GAA Museum

I first discovered Gaelic games when I spent a year abroad as a French assistant in a secondary school in Shannon. From the very beginning I got fascinated by them, by the sport itself but mostly by how much these sports – which are little known abroad-, mean for Irish culture and daily life.

When I came back to France I decided to include this new interest in my studies in cultural heritage and I wrote a master's thesis on hurling, in comparison to the Basque pelote, a local sport from the South-West of France. In February 2015, during my field survey, I visited the GAA Museum and met the curator Joanne Clarke and the archivist Mark Reynolds. I found the museum and the stadium tour highly interesting. I was really impressed by how it manages to encapsulate the complexity of Gaelic games by introducing the visitors to the history of the games but also to the backstage of the stadium, to their role in communities, to the physical and technical skills…*

As part of my master's degree I am expected to do an internship. As I already wrote a thesis in which I used the GAA Museum as an example of a successful promotion of sports I would be really interested to keep going on that path by working at the GAA Museum.

Thanks to my research for my thesis, I already know a great deal on hurling but also on Gaelic football, Irish history and culture, the history of the GAA and of Croke Park and the history of sports in general. Moreover during my year in Ireland I have experienced Gaelic games in a more practical way: I met many GAA fans, I went to games and tried and practiced a little myself.

I have already had a working experience in museums since I was a tour guide in an exhibition on The First World War. I am also used to working with children and school groups, which can be useful in a museum. Indeed I give private tuitions and used to work as a teaching assistant, using mostly games and playful activities in my teaching. In the future I would like to work in museums especially with school classes. Working for you would give me a great experience in this area.

When I visited the museum, I was surprised to learn that even though a huge part of overseas visitors come from France, there was no tour in French. Offering a tour in French would allow you to open up your panel of visitors to French people who do not have the skills to understand a complete visit in English (primary school groups, elderly people…).

As a native-speaker I would be really interested in putting together a full touristic offer in French. Thanks to my degree in English I am used to translating from English to French and vice versa. Moreover thanks to my knowledge both in Irish and French cultures I can be a mediator for the French visitors. I can make them understand how Gaelic games are important in Ireland but also how they can relate them to their own sports and daily life.

For all these reasons I would really like to apply for an internship of three to six months in the GAA Museum from the 1st February 2016 on.

I look forward to hearing from you,
Yours faithfully.

J'ai découvert les sports gaéliques lors d'un séjour d'un an passé à l'étranger en tant qu'assistante de français dans un établissement secondaire à Shannon, en Irlande. Dès le début j'ai été fascinée par ces derniers et surtout par l'importance de ces sports, peu connus à l'étranger, pour la culture et la vie quotidienne des Irlandais.

Lorsque je suis revenue en France j'ai décidé d'intégrer ce nouvel intérêt à mes études dans le patrimoine et j'ai écrit mon mémoire de M1 sur le hurling, en comparaison avec la pelote basque, un sport du sud-ouest de la France. En février 2015, dans le cadre de mon enquête de terrain, j'ai visité le GAA Museum et rencontré la conservatrice Joanne Clarke et l'archiviste Mark Reynolds. J'ai trouvé le musée et la visite du stade extrêmement intéressants. J'ai été particulièrement impressionnée par la façon dont le musée parvient à englober toute la complexité des sports gaéliques en présentant au public l'histoire des sports mais aussi les coulisses du stade, leur rôle dans la communauté, les aptitudes techniques et physiques…

Dans le cadre de ma deuxième année de master je dois réaliser un stage. Ayant déjà écrit un mémoire dans lequel j'ai utilisé le GAA Museum comme un exemple de valorisation réussie je serai très intéressée de continuer sur cette voie en travaillant au GAA Museum.
Grâce à mes recherches j'ai déjà une grande connaissance du hurling mais aussi du football gaélique, de l'histoire et de la culture de l'Irlande, de l'histoire de la GAA et de Croke park et du sport en général. De plus lors de mon séjour en Irlande j'ai fait l'expérience des sports gaéliques d'une façon plus concrète : j'ai rencontré des passionnés, assisté à des matchs et pratiqué un peu moi-même.

J'ai déjà une expérience professionnelle dans les musées puisque j'ai été guide lors d'une exposition sur la Première guerre mondiale. Je suis aussi habituée à travailler avec des enfants et des groupes scolaires ce qui peut se révéler utile dans un musée. En effet j'ai donné des cours particuliers et travaillé comme assistante en utilisant avant tout des jeux et activités ludiques. A l'avenir j'aimerais travailler dans les musées et notamment auprès des classes. Travailler pour vous m'apporterai une expérience enrichissante dans ce domaine.
Lors de ma visite du GAA Museum j'ai été surprise de constater que malgré la part importante de visiteurs venus de l'étranger il n'existait aucune visite en français. Proposer une offre en français vous permettrait d'ouvrir votre clientèle aux classes de primaires française ou aux personnes âgées qui n'ont pas les compétences suffisantes pour comprendre une visite complète en anglais.

En tant que francophone je serais intéressée pour mettre en place une offre touristique en français. Grâce à ma licence en anglais j'ai l'habitude des allers-retours entre l'anglais et le français. De plus grâce à ma connaissance des cultures française et irlandaise je peux être un médiateur pour les touristes français. Je peux leur faire comprendre l'importance des sports gaéliques aux yeux des Irlandais mais aussi comment ceux-ci peuvent les renvoyer à leurs propres sports et vie quotidienne.

Pour toutes ces raisons, je souhaiterais vivement vous proposer mes services pour un stage de trois à six mois à partir de février 2016.

Je me tiens à votre disposition, afin de vous donner de plus amples informations.

Dans l'attente d'une réponse, veuillez recevoir mes sincères salutations.

Annexe 3 : Cahier des charges du stage

Cahier des charges
Stage de Master 2 au GAA Museum
Maude Loquais

1. Informations générales

Structure d'accueil: Le GAA Museum, basé à Dublin, rattaché à la fédération des sports gaéliques (GAA) et au stade de Croke Park. Musée autour des sports gaéliques, de leur histoire et de leur place dans la société irlandaise. Propose des visites guidées du musée, du stade Croke Park et différents évènements ponctuels. Dispose de son propre fonds d'archives.

Maître de stage : Joanne Clarke, conservatrice du musée (mais certaines missions se dérouleront sous la tutelle de Mark Reynolds, archiviste du musée).

Professeur référent : Mme Patricia Heininger-Casteret.

Durée de stage : du 15 février 2016 au 15 août 2016 (6 mois)

Lieu du stage: The GAA Museum – Croke Park Stadium, Dublin 3, Irlande.

Volume horaire : 35 h/ semaine

Montant de la gratification : pas de gratification mais remboursement des frais de déplacements et des repas

+ Bourses de la région et du ministère de l'enseignement supérieur (montant à confirmer)

2. Description de la mission

Les missions à réaliser lors du stage :

- Mission d'archiviste avec Mark Reynolds, archiviste:

- Collecte des programmes des matchs auprès des *county boards* (février à avril)
- Catalogue des livres, magazines et publications annuelles dans le catalogue en ligne des archives sur le nouveau site www.crokepark.ie
- Aide au lancement d'un nouveau projet d'archives numériques autour de la GAA de 1913 à 1923 dont le lancement est prévu fin avril 2016. Cela inclut la retranscription des compte-rendu de matchs et de légendes d'images
- Aide à la mise en place d'un projet d'archives orales numériques, commandité par la GAA, en rendant les 800 entretiens accessibles sur le site de la GAA

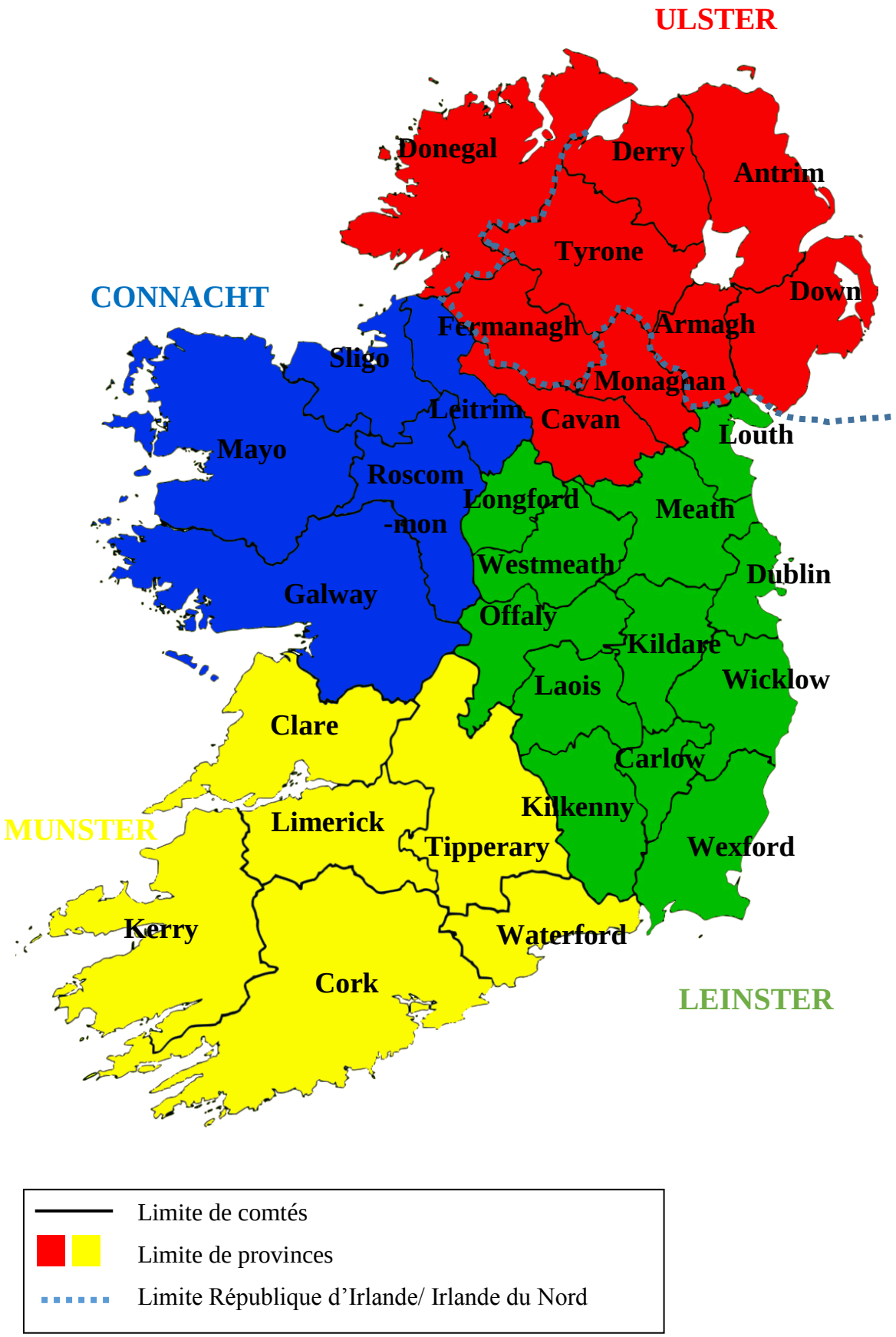
- Mission de médiation culturelle avec Joanne Clarke, conservatrice:

- Aide à la mise en place d'une nouvelle exposition temporaire pour l'été 2016
- Aide à l'accueil des groupes de scolaires (du primaire à l'enseignement supérieur), de classes étrangères et des clubs de la GAA.

Les compétences attendues du stagiaire durant son stage :

- Travail en équipe avec les encadrants et le personnel du musée
- Polyvalence dans les travaux demandés
- Organisation et méthode dans le travail d'archiviste
- Curiosité et prise d'initiative
- Pratique courante de l'anglais
- Connaissance des outils informatiques
- Qualités relationnelles

Annexe 4 : Carte administrative de l'Irlande



Annexe 5 : Plan de Croke Park



Les cinq tribunes de Croke Park et la position du GAA Museum et de la GAA.

Annexe 6 : Présentation en images du GAA Museum



© Maude Loquais

Entrée du GAA Museum.



© www.crokepark.ie

Partie historique au rez-de-chaussée.





© www.crokepark.ie

Exposition des trophées et « Hall of Fame » au rez-de-chaussée.



© www.crokepark.ie

Exposition temporaire « Ireland's Olympians ».





© www.crokepark.ie

Zone interactive à l'étage.



© www.crokepark.ie

Etage du musée.

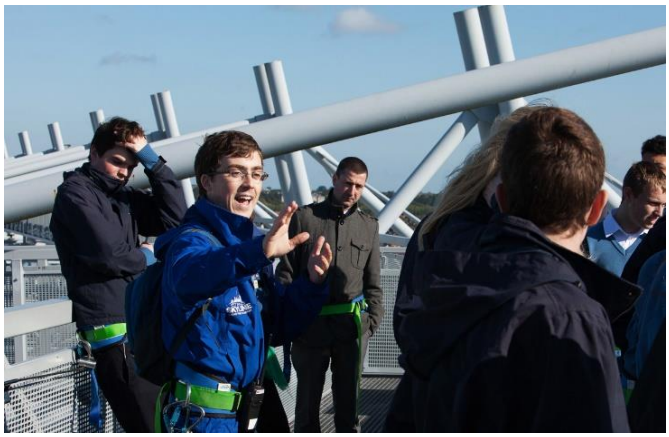




© www.crokepark.ie

Visite du stade.





© www.crokepark.ie

Skyline Tour.

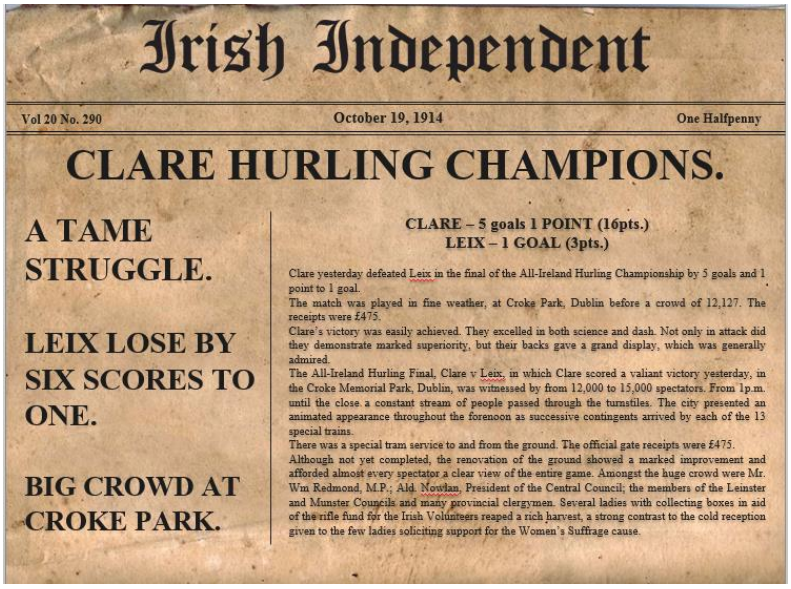




© Maude Loquais

Salle de stockage des archives du GAA Museum.

Annexe 7 : Archives numériques du centenaire



Irish Independent

Vol 20 No. 290 — October 19, 1914 — One Halfpenny

CLARE HURLING CHAMPIONS.

A TAME STRUGGLE.

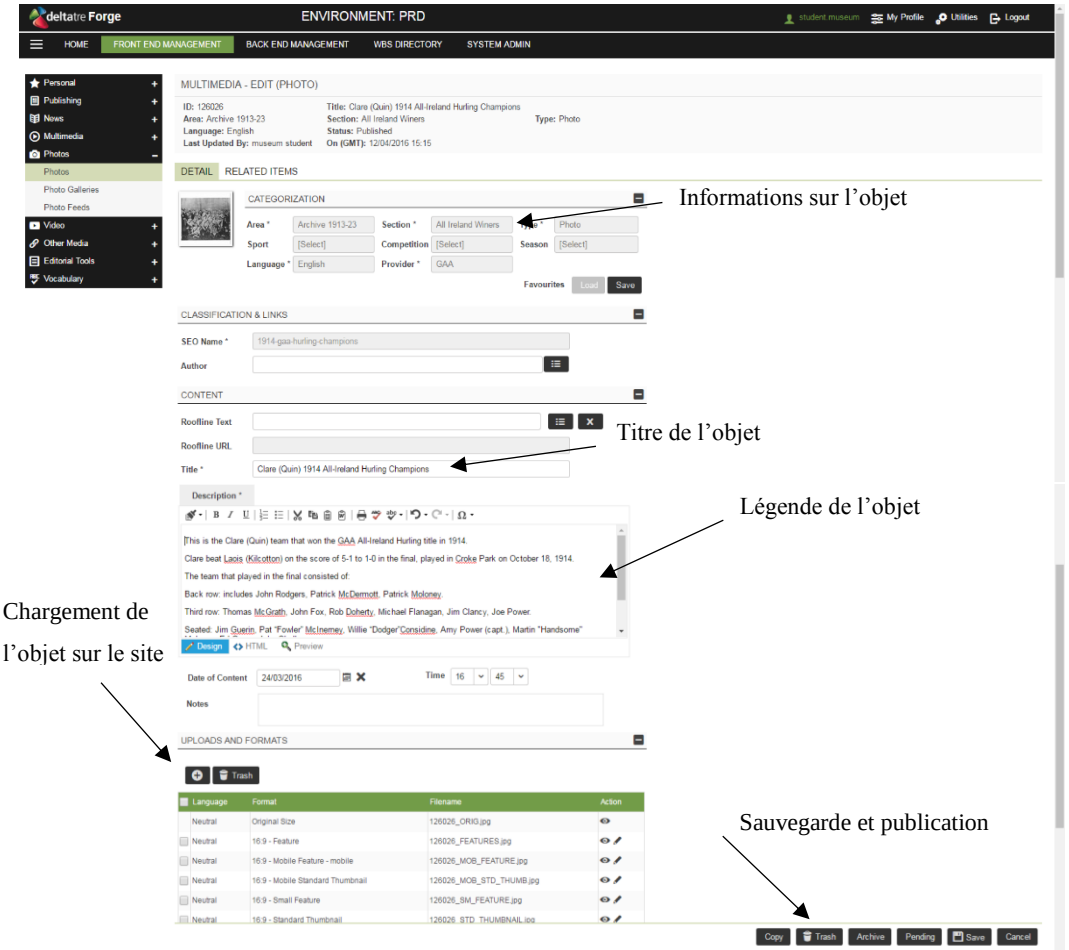
LEIX LOSE BY SIX SCORES TO ONE.

BIG CROWD AT CROKE PARK.

CLARE – 5 goals 1 POINT (16pts.)
LEIX – 1 GOAL (3pts.)

Clare yesterday defeated Leix in the final of the All-Ireland Hurling Championship by 5 goals and 1 point to 1 goal.
The match was played in fine weather, at Croke Park, Dublin before a crowd of 12,127. The receipts were £475.
Clare's victory was easily achieved. They excelled in both science and dash. Not only in attack did they demonstrate marked superiority, but their backs gave a grand display, which was generally admired.
The All-Ireland Hurling Final, Clare v Leix, in which Clare scored a valiant victory yesterday, in the Croke Memorial Park, Dublin, was witnessed by from 12,000 to 15,000 spectators. From 1p.m. until the close a constant stream of people passed through the turnstiles. The city presented an animated appearance throughout the forenoon as successive contingents arrived by each of the 13 special trains.
There was a special tram service to and from the ground. The official gate receipts were £475.
Although not yet completed, the renovation of the ground showed a marked improvement and afforded almost every spectator a clear view of the entire game. Amongst the huge crowd were Mr. Wm Redmond, M.P.; Ald. Nowlan, President of the Central Council; the members of the Leinster and Munster Councils and many provincial clergymen. Several ladies with collecting boxes in aid of the rifle fund for the Irish Volunteers reaped a rich harvest, a strong contrast to the cold reception given to the few ladies soliciting support for the Women's Suffrage cause.

Article de journal mis en page pour le site. Source de l'auteur.



Création d'un nouvel élément sur Forge.



Bandeau de couverture de l'année 2015.

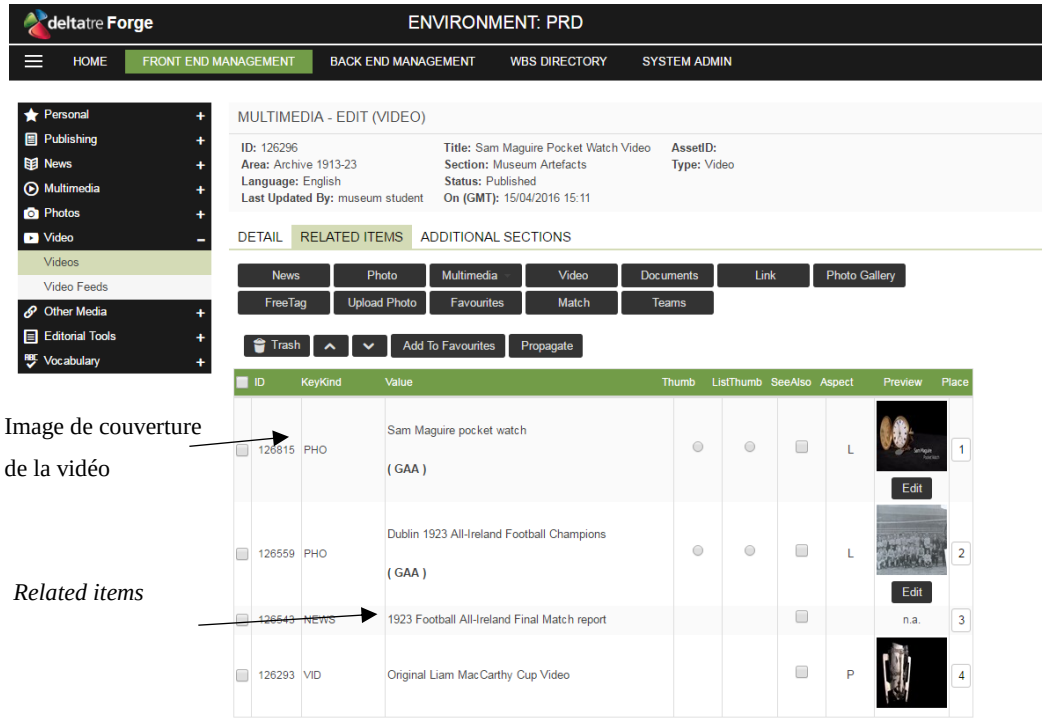
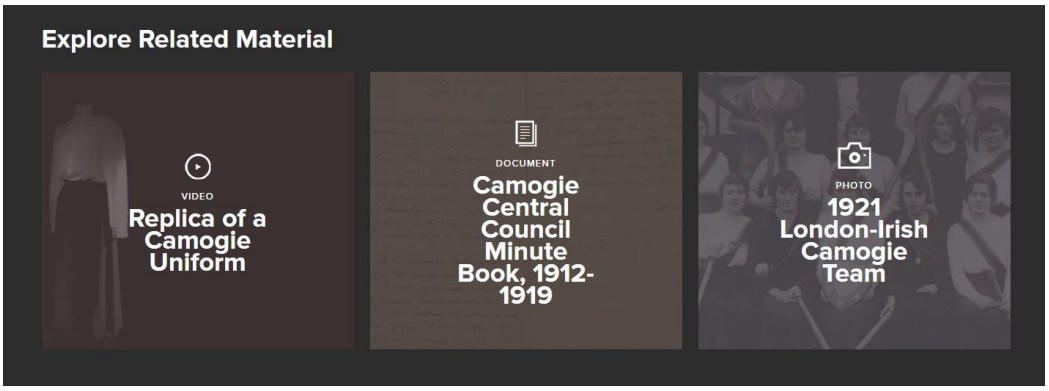


Image de couverture de la vidéo

Related items

Création d'image de couverture et de « related items ».



« Related items » d'un élément sur le site.

Annexe 8 : Oral History project

REFERENCE NO. (OFFICE USE ONLY): **CE/1/8**

GAA Oral History Project

Interview Report Form

Name of Interviewer	Arlene Crampsie	
Date of Interview	14th Dec 2010	✓ **Photograph of Interviewee**
Location	Griffin's Bar, Ballynacally, Co. Clare	
Name of Interviewee (Maiden name / Nickname)	Michael Griffin	
Biographical Summary of Interviewee		
Gender	Male	
Born	**Year Born:** 1947 **Home County:** Clare	
Education (Optional)	**Primary:** Ballynacally NS, Co. Clare **Secondary:** Pallaskenry, Co. Limerick **Third Level:**	
Family	**Siblings:** 2 sisters **Current Family if Different:** Married with 4 daughters and one son	
Club(s)	Clondegad; Fergus Rovers	
Occupation (Optional)	Publican; Farmer	
Parents' Occupation (Optional)	Publican / Store Owners; Farmers	
Religion (Optional)	Roman Catholic	
Political Affiliation / Membership (Optional)	Fianna Fáil	
Other Club/Society Membership(s) (Optional)	Local Development Society; West Clare Horse Breeders Group; Clare Archaeological Society	

Date of Report	13th July 2012
Period Covered	Early 1940s – 2010
Counties/Countries Covered	Clare, Dublin, Limerick
Key Themes Covered	Travel, Supporting, Grounds, Facilities, Playing, Coaching, Celebrations, Fundraising, Role of the Club in the Community, Media, Rivalries, All-Ireland, Club History, Family Involvement, Childhood, Impact on Life, Alcohol, Ban on Foreign Games and Dances, Opening of Croke Park, Socialising, Purchase of Grounds
Interview Summary (LOG)	Michael talks about his affinity for the Clondegad GAA club. He remembers playing both hurling and football in his youth and describes the fields he used to play on, the purchase of club grounds, their development and the state of the current facilities. He is joined briefly by James Conlan who highlights the importance of the GAA to him and to the area. He also outlines how it has helped him in the area of journalism. Michael talks about his family; about his father's love of the GAA and how much it meant to him to see Clare win an All-Ireland. He remembers the islands and the games that used to take place between the islanders and the mainlanders. He notices the changing face of the country and how it is affecting his club, and identifies issues the GAA will need to address in order to reflect these changes. 00:00 Introduction 00:28 Michael recalls playing football and hurling in his youth. Mentions Clondegad and Lisheen. Refers to the East-West split in Co. Clare. Talks about his fitness. Mentions cycling and walking. 02:00 Talks about the football matches they used to have on the village green in national school. 02:46 Briefly describes the successes of the local club. Talks about the tradition of football in the parish. Remembers where the club used to play matches. Mentions the Junior B Championship 1966, and County Junior A title 1969. Mentions Micheál O'Hehir Park. 04:05 Describes Michael O'Hehir's links to the parish. 05:07 Talks about his progression through school to the club. Mentions rural Ireland. Mentions athletics.

REFERENCE NO. (OFFICE USE ONLY): **CE/1/8**

Name of Interviewee (Maiden name / Nickname)	James Conlan
Biographical Summary of Interviewee	
Gender	Male
Born	**Year Born:** 1985 **Home County:** Clare
Education (Optional)	**Primary:** Ballynacally NS, Co. Clare **Secondary:** Kildysart, Co. Clare **Third Level:** Sligo Institute of Technology; UCD
Family	**Siblings:** 2 sisters and 2 brothers **Current Family if Different:**
Club(s)	Clondegad
Occupation (Optional)	Student / Reporter
Parents' Occupation (Optional)	Farmer (Fa); Housewife (Mo)
Religion (Optional)	Roman Catholic
Political Affiliation / Membership (Optional)	
Other Club/Society Membership(s) (Optional)	

Material Promised	
Format	✓ Audio ☐ Audio-Visual

Duration	Length of Interview: 00:59:43 No. of Tapes / No. of Files: 1 file
Restricted Information	
Language	English

To be filled in by Interviewer:

I hereby assign the copyright of the content of the above to the GAA Oral History Project on the understanding that the content will not be used in a derogatory manner. I understand that I am giving the GAA Oral History Project the right to use and make available to the public the content of this interview.

Signed: _____Arlene Crampsie_____

Date: _____13/07/12_____

Fichier texte d'interview avant modification.

A	B	C	D	E	F	G	H	I
ID	Ref. No.	Name	Surname	FirstName	County	Second Co	Third Cou	Interviewer
4	OHP-CE-1-1	Patrick Gleeson	Gleeson	Patrick	Clare			Arlene Crampsie
706	OHP-CE-1-10	Jack Dunleavy	Dunleavy	Jack	Clare			Arlene Crampsie
707	OHP-CE-1-11	Marty Crotty	Crotty	Marty	Clare			Arlene Crampsie
708	OHP-CE-1-11	Michael Boland	Boland	Michael	Clare			Arlene Crampsie
709	OHP-CE-1-11	John Bonfil	Bonfil	John	Clare			Arlene Crampsie
710	OHP-CE-1-12	Gabriel Keating	Keating	Gabriel	Clare			Arlene Crampsie
711	OHP-CE-1-13	Dominick Stuart	Stuart	Dominick	Clare			Arlene Crampsie
712	OHP-CE-1-13	Michael McNamara	McNamara	Michael	Clare			Arlene Crampsie
713	OHP-CE-1-13	Michael Bugler	Bugler	Michael	Clare			Arlene Crampsie
715	OHP-CE-1-14	Br. Seán MacNamara	MacNamara	Seán (Br)	Clare			Arlene Crampsie
726	OHP-CE-1-15	Gerry Kennedy	Kennedy	Gerry	Clare			Arlene Crampsie
727	OHP-CE-1-16	Enda Mulkere	Mulkere	Enda	Clare			Arlene Crampsie
728	OHP-CE-1-16	Thomas McNamara	McNamara	Thomas	Clare			Arlene Crampsie
729	OHP-CE-1-17	Henry Neylon	Neylon	Henry	Clare			Arlene Crampsie
730	OHP-CE-1-17	Pat Hynes	Hynes	Pat	Clare			Arlene Crampsie
1249	OHP-CE-1-18	Gerard McNamara	McNamara	Gerard	Clare			Dónal Fitzgibbon
124	OHP-CE-1-2	Michael McMahon	McMahon	Michael	Clare	Americas		Seán Kearns
109	OHP-CE-1-3	Michael Leahy	Leahy	Michael	Clare			Arlene Crampsie
132	OHP-CE-1-4	Jimmy Chambers	Chambers	Jimmy	Clare	Americas		Seán Kearns
686	OHP-CE-1-5	Tomás (Tom) De Búrca (Burke)	De Búrca (Burke)	Tomás (Tom)	Clare			Arlene Crampsie
687	OHP-CE-1-5	Kyran Kennedy	Kennedy	Kyran	Clare			Arlene Crampsie
688	OHP-CE-1-6	Marie-Louise Kaiser	Kaiser	Marie-Louise	Clare	Europe		Arlene Crampsie
689	OHP-CE-1-7	John Hanly	Hanly	John	Clare			Arlene Crampsie
690	OHP-CE-1-8	Michael Griffin	Griffin	Michael	Clare			Arlene Crampsie
691	OHP-CE-1-8	James Conlan	Conlon	James	Clare			Arlene Crampsie
705	OHP-CE-1-9	Celia Considine	Considine	Celia	Clare			Arlene Crampsie

J	K	L	M	N	O	P	Q	R
Date	Clearance	Cross	Cross 2	Cross 3	Notes	Category	Title	Date
28/10/2008	Y				Interviewee's voice is quite weak	Interviews	Patrick Gleeson	28th Oct 2008
15/12/2010	Y					Interviews	Jack Dunleavy	15th Dec 2010
15/12/2010	Y				Group Interview	Interviews	Members of Naomh Eoin GAA Cl	15th Dec 2010
15/12/2010	Y				Group Interview	Interviews	Members of Naomh Eoin GAA Cl	15th Dec 2010
15/12/2010	Y				Group Interview	Interviews	Members of Naomh Eoin GAA Cl	15th Dec 2010
15/12/2010	Y	OHP|ACC|267			Listen to in conjunction with Grou	Interviews	Gabriel Keating	15th Dec 2010
16/12/2010	Y				Group Interview	Interviews	Members of O'Gonnelloe GAA Cl	16th Dec 2010
16/12/2010	Y				Group Interview	Interviews	Members of O'Gonnelloe GAA Cl	16th Dec 2010
16/12/2010	Y				Group Interview	Interviews	Members of O'Gonnelloe GAA Cl	16th Dec 2010
16/12/2010	Y	OHP|ACC|268				Interviews	Br. Seán MacNamara	16th Dec 2010
17/12/2010	Y					Interviews	Gerry Kennedy	17th Dec 2010
17/12/2010	Y				Part single, part joint interview	Interviews	Enda Mulkere and Thomas McNa	17th Dec 2010
17/12/2010	Y				Joint Interview	Interviews	Enda Mulkere and Thomas McNa	17th Dec 2010
17/12/2010	Y				Joint Interview (with Pat)	Interviews	Henry Neylon and Pat Hynes	17th Dec 2010
17/12/2010	Y				Joint Interview (with Henry)	Interviews	Henry Neylon and Pat Hynes	17th Dec 2010
07/12/2011	Y	OHP|ACC|18	OHP|CE|2|4		One on one interview, but intervie	Interviews	Gerard McNamara	7th Dec 2011
18/08/2009	Y	OHP|ACC|74				Interviews	Michael McMahon	18th Aug 2009
08/09/2009	Y					Interviews	Michael Leahy	8th Sept 2009
10/09/2009	Y					Interviews	Jimmy Chambers	10th Sept 2009
13/12/2010	Y				Joint Interview	Interviews	Tomás De Búrca and Kyran Kenne	13th Dec 2010
13/12/2010	Y				Joint Interview	Interviews	Tomás De Búrca and Kyran Kenne	13th Dec 2010
14/12/2010	Y				Interviewee originally from Switze	Interviews	Marie-Louise Kaiser	14th Dec 2010
14/12/2010	Y	OHP|ACC|263				Interviews	John Hanly	14th Dec 2010
14/12/2010	Y				Joint Interview	Interviews	Michael Griffin and James Conlar	14th Dec 2010
14/12/2010	Y				Joint Interview	Interviews	Michael Griffin and James Conlar	14th Dec 2010
15/12/2010	Y					Interviews	Cecilia (Celia) Considine	15th Dec 2010

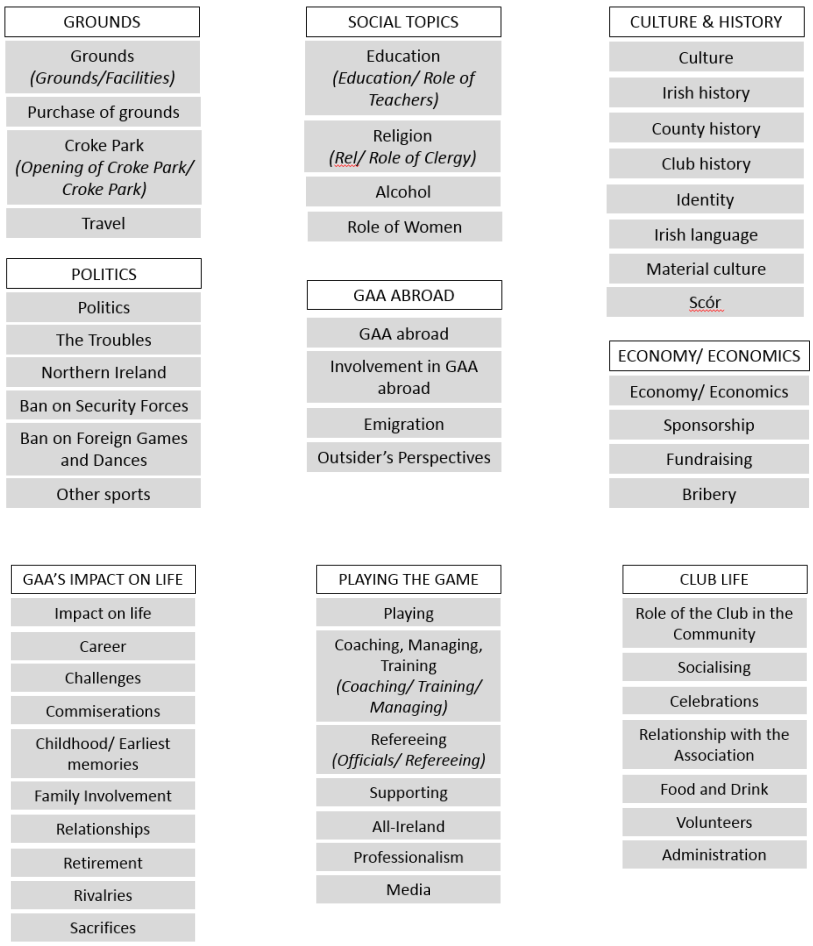
S	T	U	V	W	X	Y
Language	Period Covered	Counties/ Countries	Themes covered	Clubs	Description	Folder Strucutre
English	1880s - 2008	Clare, New York, Ameri	Irish History, Politics	O'Callaghans Mills [Clare]	Paddy Gleeson is a 104 year old. He was never h	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-1\
English	1920s - 2010	Clare, Kerry, Cork	Playing, Training, Media	Kilrush Shamrocks [Clare]	Jack Dunleavy talks about his memories of the K	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-10\
English	Mid 1940s - 2010	Clare, Dublin, Cork, Ker	Travel, All-Ireland, Club	Naomh Eoin [Clare], Killballyo	Marty Crotty, Michael Boland and John Bonfil ta	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-11\
English	Mid 1940s - 2010	Clare, Dublin, Cork, Ker	Travel, All-Ireland, Club	Naomh Eoin [Clare], Killballyo	Marty Crotty, Michael Boland and John Bonfil ta	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-11\
English	Mid 1940s - 2010	Clare, Dublin, Cork, Ker	Travel, All-Ireland, Club	Naomh Eoin [Clare], Killballyo	Marty Crotty, Michael Boland and John Bonfil ta	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-11\
English	1948 - 2010	Clare, Roscommon, Lim	Travel, Supporting, Grou	Naomh Eoin [Clare], Roscomn	Gabriel Keating gives a brief overview of his pla	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-12\
English	1888 - 2010	Clare, Dublin, Americas	Travel, Supporting, Grou	O'Gonnelloe [Clare]	Dominick Stuart and Michael McNamara begin b	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-13\
English	1888 - 2010	Clare, Dublin, Americas	Travel, Supporting, Grou	O'Gonnelloe [Clare]	Dominick Stuart and Michael McNamara begin b	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-13\
English	1888 - 2010	Clare, Dublin, Americas	Travel, Supporting, Grou	O'Gonnelloe [Clare]	Dominick Stuart and Michael McNamara begin b	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-13\
English	1850s - 2010	Clare, Tipperary, Dublin	Travel, Supporting, Facil	Shannon Gaels [Clare]	Br. Seán MacNamara has conducted extensive re	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-14\
English	1887 - 2010	Clare, Dublin	Travel, Supporting, Grou	Crusheen [Clare]	Gerry Kennedy talks about his involvement in th	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-15\
English	1690 - 2010	Clare, Galway, Tipperar	Travel, Facilities, Playing	Crusheen [Clare]	Enda Mulkere begins by talking about his father	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-16\
English	1690 - 2010	Clare, Galway, Tipperar	Travel, Facilities, Playing	Crusheen [Clare]	Enda Mulkere begins by talking about his father	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-16\
English	1860s - 2010	Clare, Galway, Dublin, K	Travel, Supporting, Grou	Michael Cusacks [Clare], Carro	Henry Neylon and Pay Hynes talk about their me	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-17\
English	1860s - 2010	Clare, Galway, Dublin, K	Travel, Supporting, Grou	Michael Cusacks [Clare], Carro	Henry Neylon and Pay Hynes talk about their me	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-17\
English	1960 - 2011	Clare, Limerick	Grounds, Facilities, Play	St Josephs Doora Barefield [Cl	Gerry McNamara discusses his underage and ad	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-18\
English	1935 – 2009	Clare, New York, Ameri	Grounds, Facilities, Play	Kilmurray Shannon Gaels [Cla	Michael McMahon is among the longest-serving	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-2\
English	1930 - 2009	Clare, Cork	Travel, Supporting, Grou	Ruan [Clare], Cloghduv [Cork]	Michael Leahy tells his life story thorugh his GA	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-3\
English	1930s - 2009	Clare, New York	Travel, Supporting, Grou	Cooraclare [Clare], Clare [New	Jim Chambers was born in Clare in 1932 and the	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-4\
English	Late 1940s - 2010	Clare, Dublin, Great Brit	Supporting, Grounds, Fa	Corofin [Clare], Éire Óg [Clare	Tom Burke and Kyran Kennedy discuss their invo	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-5\
English	Late 1940s - 2010	Clare, Dublin, Great Brit	Supporting, Grounds, Fa	Corofin [Clare], Éire Óg [Clare	Tom Burke and Kyran Kennedy discuss their invo	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-5\
English	1981 - 2010	Clare, Antrim, Europe, S	Travel, Supporting, Grou	Newmarket-on-Fergus [Clare]	Marie-Louise Kaiser discusses her involvement	e:\DIGITAL ARCHIVE\Carlow\1 Interviews\CW-1-6\
English	1930s - 2010	Clare, Kilkenny, Limerick	Travel, Supporting, Grou	Clarecastle [Clare], Rovers [La	John Hanly talks about his life in the GAA. He de	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-7\
English	Early 1940s - 2010	Clare, Dublin, Limerick	Travel, Supporting, Grou	Clondegad [Clare], Fergus Rov	Michael Griffin talks about his affinity for the Cl	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-8\
English	Early 1940s - 2010	Clare, Dublin, Limerick	Travel, Supporting, Grou	Clondegad [Clare], Fergus Rov	Michael Griffin talks about his affinity for the Cl	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-8\
English	1950s - 20101	Clare, Limerick	Role of Women, Profess	Kilmurry Ibrickane [Clare]	Celia Considine recalls her experiences with the	e:\DIGITAL ARCHIVE\Clare\1 Interviews\CE-1-9\

Version d'origine du tableur de l'Oral History project pour Deltatre.

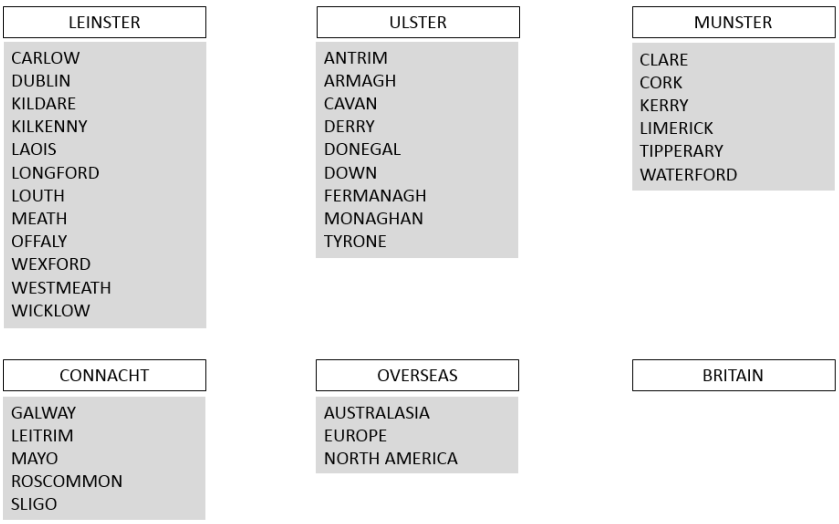
A	B	C	D	E	F	G
Ref. No.	Title	County	Interviewer	Date of inte	Date of report	Language
CE-1-1	Patrick Gleeson	Clare	Arlene Crampsie	28/10/2008	28th Oct 2008	English
CE-1-10	Jack Dunleavy	Clare	Arlene Crampsie	15/12/2010	15th Dec 2010	English
CE-1-11	Members of Naomh Eoin GAA Club	Clare	Arlene Crampsie	15/12/2010	15th Dec 2010	English
CE-1-12	Gabriel Keating	Clare	Arlene Crampsie	15/12/2010	15th Dec 2010	English
CE-1-13	Members of O'Gonnelloe GAA Club	Clare	Arlene Crampsie	16/12/2010	16th Dec 2010	English
CE-1-14	Br. Seán MacNamara	Clare	Arlene Crampsie	16/12/2010	16th Dec 2010	English
CE-1-15	Gerry Kennedy	Clare	Arlene Crampsie	17/12/2010	17th Dec 2010	English
CE-1-16	Enda Mulkere and Thomas McNam	Clare	Arlene Crampsie	17/12/2010	17th Dec 2010	English
CE-1-17	Henry Neylon and Pat Hynes	Clare	Arlene Crampsie	17/12/2010	17th Dec 2010	English
CE-1-18	Gerard McNamara	Clare	Dónal Fitzgibbon	07/12/2011	7th Dec 2011	English
CE-1-2	Michael McMahon	Clare	Seán Kearns	18/08/2009	18th Aug 2009	English
CE-1-3	Michael Leahy	Clare	Arlene Crampsie	08/09/2009	8th Sept 2009	English
CE-1-4	Jimmy Chambers	Clare	Seán Kearns	10/09/2009	10th Sept 2009	English
CE-1-5	Tomás De Búrca and Kyran Kenned	Clare	Arlene Crampsie	13/12/2010	13th Dec 2010	English
CE-1-6	Marie-Louise Kaiser	Clare	Arlene Crampsie	14/12/2010	14th Dec 2010	English
CE-1-7	John Hanly	Clare	Arlene Crampsie	14/12/2010	14th Dec 2010	English
CE-1-8	Michael Griffin and James Conlan	Clare	Arlene Crampsie	14/12/2010	14th Dec 2010	English
CE-1-9	Cecilia (Celia) Considine	Clare	Arlene Crampsie	15/12/2010	15th Dec 2010	English

H	I	J	K	L
Period Covered	Counties/ Countries	Themes covered	Clubs	Description
1880s - 2008	Clare, New York, Ameri	Irish History, Politics	O'Callaghans Mills [Clare]	Paddy Gleeson is a 104 ye
1920s - 2010	Clare, Kerry, Cork	Playing, Training, Medi	Kilrush Shamrocks [Clare]	Jack Dunleavy talks about
Mid 1940s - 2010	Clare, Dublin, Cork, Ke	Travel, All-Ireland, Club	Naomh Eoin [Clare], Killbally	Marty Crotty, Michael Bola
1948 - 2010	Clare, Roscommon, Lin	Travel, Supporting, Gro	Naomh Eoin [Clare], Roscom	Gabriel Keating gives a bri
1888 - 2010	Clare, Dublin, America	Travel, Supporting, Gro	O'Gonnelloe [Clare]	Dominick Stuart and Mich
1850s - 2010	Clare, Tipperary, Dubli	Travel, Supporting, Fac	Shannon Gaels [Clare]	Br. Seán MacNamara has
1887 - 2010	Clare, Dublin	Travel, Supporting, Gro	Crusheen [Clare]	Gerry Kennedy talks about
1690 - 2010	Clare, Galway, Tippera	Travel, Facilities, Playi	Crusheen [Clare]	Enda Mulkere begins by ta
1860s - 2010	Clare, Galway, Dublin,	Travel, Supporting, Gro	Michael Cusacks [Clare], Car	Henry Neylon and Pay Hyn
1960 - 2011	Clare, Limerick	Grounds, Facilities, Pla	St Josephs Doora Barefield [C	Gerry McNamara discusse
1935 – 2009	Clare, New York, Ameri	Grounds, Facilities, Pla	Kilmurray Shannon Gaels [Cl	Michael McMahon is amo
1930 - 2009	Clare, Cork	Travel, Supporting, Gro	Ruan [Clare], Cloghduv [Cork	Michael Leahy tells his life
1930s - 2009	Clare, New York	Travel, Supporting, Gro	Cooraclare [Clare], Clare [Ne	Jim Chambers was born in
Late 1940s - 2010	Clare, Dublin, Great Br	Supporting, Grounds, Fa	Corofin [Clare], Éire Óg [Clar	Tom Burke and Kyran Kenr
1981 - 2010	Clare, Antrim, Europe,	Travel, Supporting, Gro	Newmarket-on-Fergus [Clare]	Marie-Louise Kaiser discu
1930s - 2010	Clare, Kilkenny, Limeri	Travel, Supporting, Gro	Clarecastle [Clare], Rovers [L	John Hanly talks about his
Early 1940s - 2010	Clare, Dublin, Limerick	Travel, Supporting, Gro	Clondegad [Clare], Fergus Ro	Michael Griffin talks abou
1950s - 20101	Clare, Limerick	Role of Women, Profess	Kilmurry Ibrickane [Clare]	Celia Considine recalls he

Version finale du tableur de l'Oral History project pour Deltatre. Source de l'auteur.

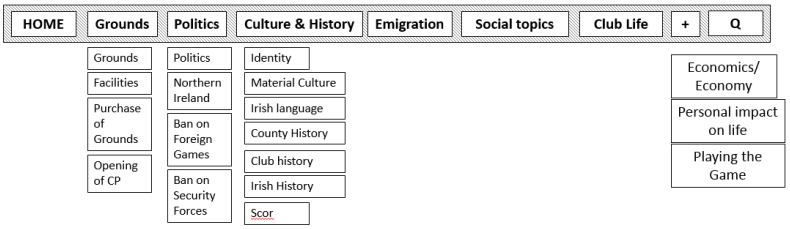


Organisation des thèmes pour la structure du site. Source de l'auteur.

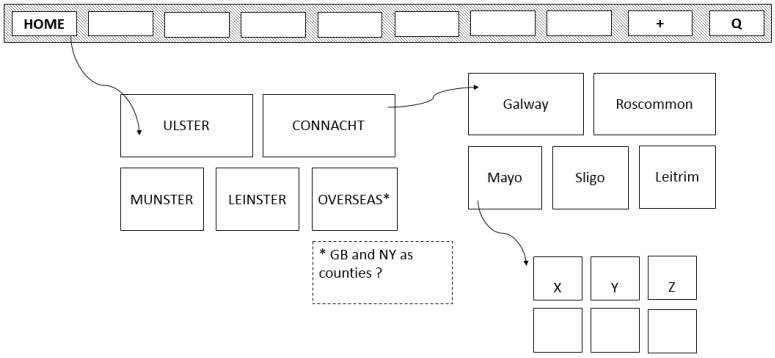


Organisation des comtés et pays pour la structure du site. Source de l'auteur.

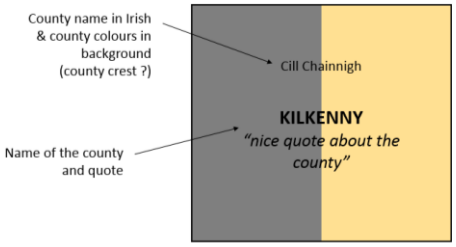
HOME PAGE – KEY THEMES



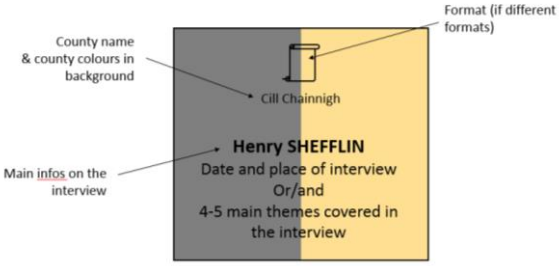
HOME PAGE – PROVINCES/ COUNTIES



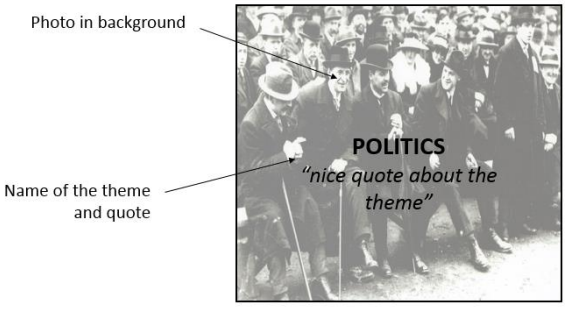
COVER - COUNTY



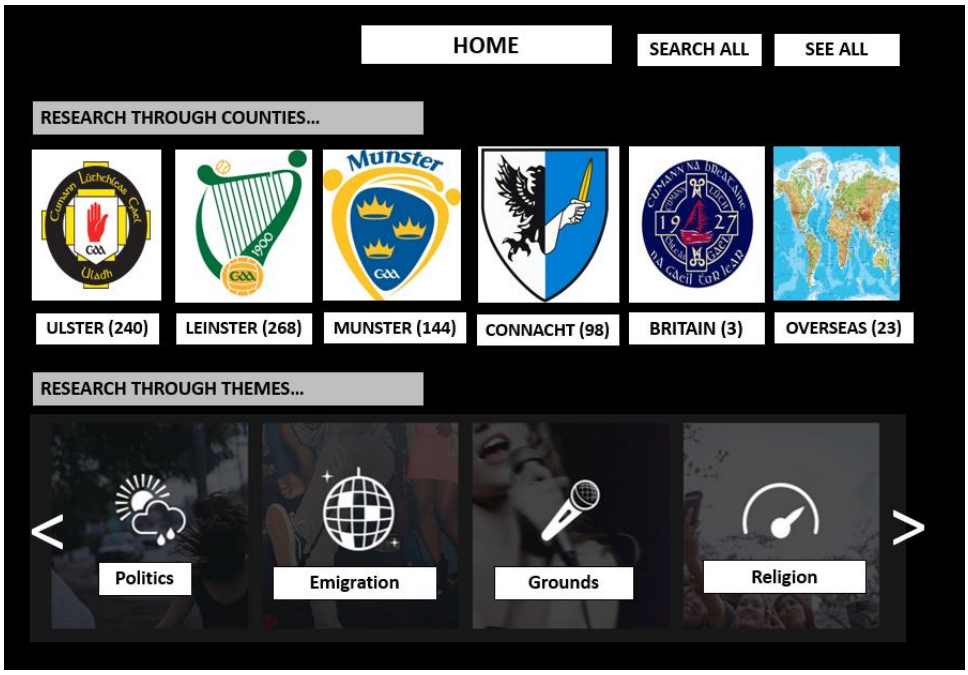
COVER - INTERVIEW

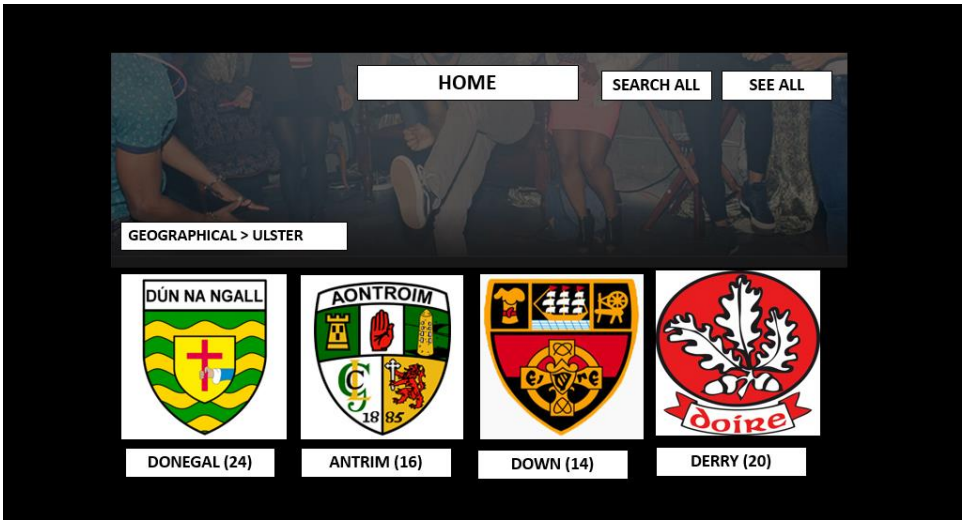


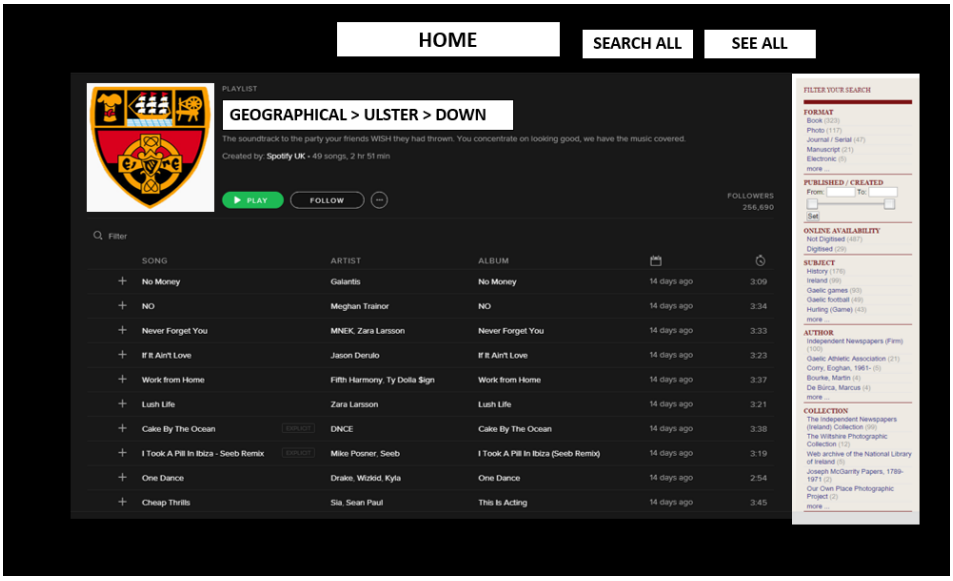
COVER - THEME

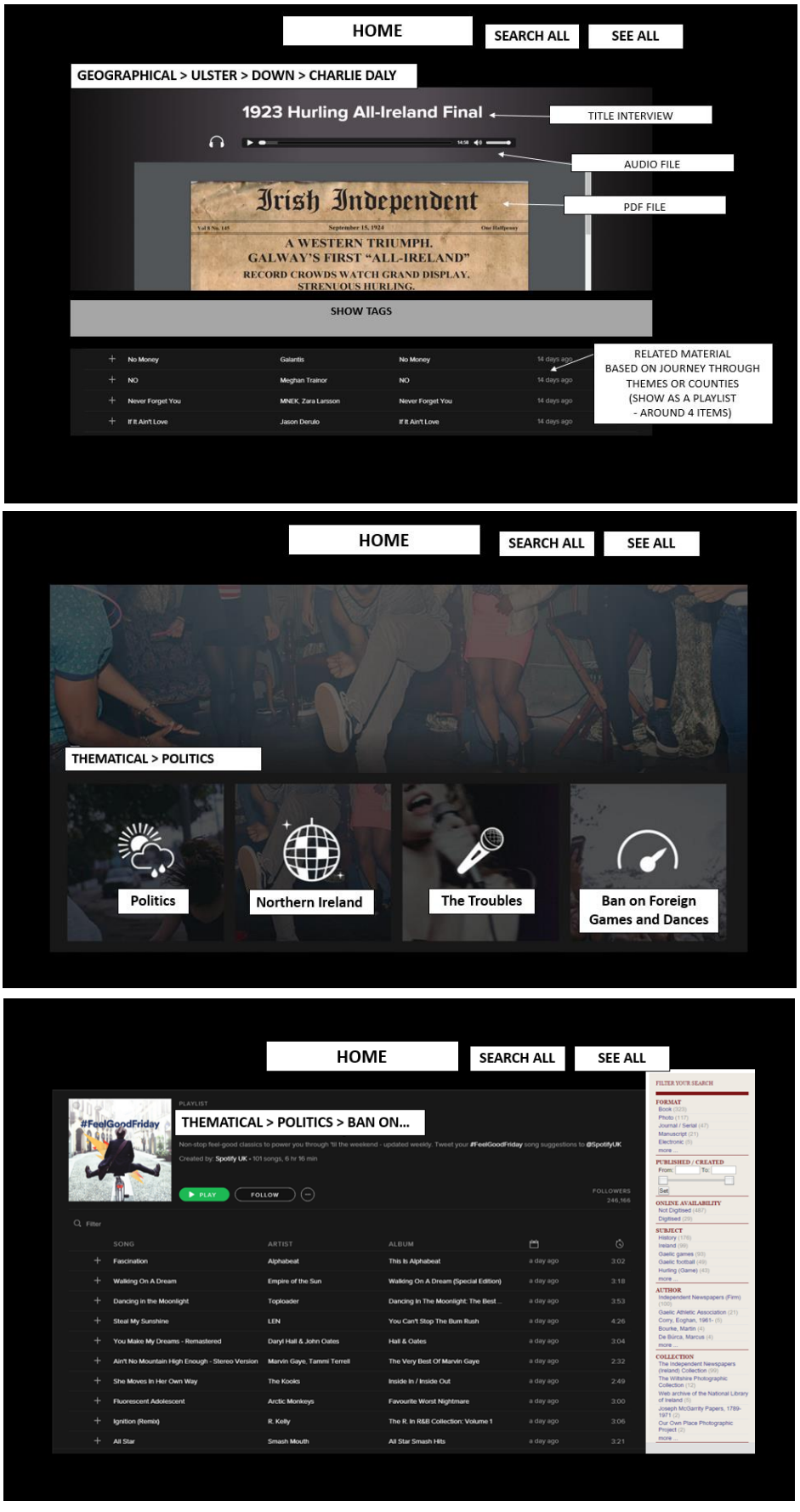


Première version du site de l'Oral History project. Source de l'auteur


HOME
SEARCH ALL
SEE ALL
RESEARCH THROUGH COUNTIES...
ULSTER (240)
LEINSTER (268)
MUNSTER (144)
CONNACHT (98)
BRITAIN (3)
OVERSEAS (23)
RESEARCH THROUGH THEMES...
Politics
Emigration
Grounds
Religion


HOME
SEARCH ALL
SEE ALL
GEOGRAPHICAL > ULSTER
DONEGAL (24)
ANTRIM (16)
DOWN (14)
DERRY (20)


HOME
SEARCH ALL
SEE ALL
PLAYLIST
GEOGRAPHICAL > ULSTER > DOWN
The soundtrack to the party your friends WISH they had thrown. You concentrate on looking good, we have the music covered.
Created by: Spotify UK • 49 songs, 2 hr 51 min
PLAY
FOLLOW
FOLLOWERS
256,690
Filter
SONG
ARTIST
ALBUM
No Money
Galantis
NO
Meghan Trainor
Never Forget You
MNEK, Zara Larsson
If It Ain't Love
Jason Derulo
Work from Home
Fifth Harmony, Ty Dolla $ign
Lush Life
Zara Larsson
Cake By The Ocean
DNCE
I Took A Pill In Ibiza - Seeb Remix
Mike Posner, Seeb
One Dance
Drake, Wizkid, Kyla
Cheap Thrills
Sia, Sean Paul
This Is Acting
14 days ago
FILTER YOUR SEARCH
FORMAT
PUBLISHED / CREATED
ONLINE AVAILABILITY
SUBJECT
AUTHOR
COLLECTION



Version finale du site de l'Oral History project. Source de l'auteur.

Annexe 9 : Programme de la "Summer School"





Annexe 10 : Formulaire d'entrée d'une collection au musée

ENTRY FORM **ENTRY FORM**

GAA MUSEUM
CROKE PARK

E.166

The GAA Museum, Croke Park, Saint Josephs Avenue, Dublin 3,
01 8192323/gaaarchive@crokepark.ie

Ownership	Depositor: John O'Keeffe	Telephone: 066-7121386
	Address: 8 Clooneberg Terrace, Ballymullen, Tralee	Email:
	Owner: as above	Telephone:
	Address:	Email:
Details of Deposited Material	Number of Objects: 46	Date of Entry: 25/1/2013
	Summary description and history of objects: Medal Collection including 7 All Football, 11 Munster SFC, 7 Railway Cups and 6 NFL.	
	Title Transferred: Yes ☐ No ☒	Inclusion in the Handling Collection : Yes ☐ No ☒
	Condition Report: Good ☒ Fair ☐ Poor ☐ Comments:	
Entry	Donation ☐ Loan ☒ Bequest ☐ Sale ☐ GAA Transfer ☐ Other ☐ (specify):	
	Comments: Loan Agreement to be issued - 5 years.	
	Timescale for Review:	Review Date:
	Depositor: I agree that the information given on this form is correct. I have read and accept the conditions overleaf:	Signed: John O'Keeffe Dated:
	Museum Recipient: I acknowledge receipt of the objects Described above, on behalf of The GAA Museum:	Signed: Joanne Clarke Dated: 25/1/2013
Action	Accessioned: Accession Number: Accession Date:	Accepted as Loan: ✓ Loan Number: L/2013/006
Returned	Reason: Date Returned: Collected by (Signature): Museum Representative (Signature):	
De-accessioned	Accession number: De-accession number: Date of de-accession: Reason:	

Annexe 11 : Accord de prêt de collection

Our ref: E. 166

The GAA Museum - Loan In Agreement

Mr. John O'Keeffe, the Lender, and **The GAA Museum**, the Borrower, have entered into the following agreement concerning the loan of the object(s) from the Lender's collection listed in the Schedule attached.

1. Loan Period

(a) This loan agreement shall be in force from **1st January 2013** to **31st December 2017**.

(b) Irrespective of the terms of the loan, the Borrower shall release any or all of the loan objects if so requested by the Lender or by a duly authorised representative. Such request shall be made in writing and reasonable notice shall be given.

2. Objects on Loan

(a) The Lender shall provide for exhibition to the Borrower the object(s) listed in the attached Schedule with the **agreed total value of €40,000.**

(b) The Borrower shall be responsible for the object(s) on loan from the time they leave the premises of the Lender until their return and shall use them in accordance with the terms stated in this agreement.

(c) The object(s) shall be escorted to and from The GAA Museum by authorised staff of The GAA Museum, unless otherwise agreed.

(d) For security & record purposes, photographs and/or drawings shall be made of all objects lent for exhibition and the cost of these will be charged to the Borrower unless otherwise agreed. The Lender (or delegated to the Borrower) shall prepare a condition report for each object before the objects leave. On arrival at the Borrower's institution and at the end of the loan period, the condition reports shall be signed by the representatives of the Lender and Borrower.

3. Packing & Shipping

(a) The Lender (or delegated to the Borrower) shall undertake to pack the loan object(s). The Borrower shall be responsible for paying all costs of transportation of the objects on loan, as well as travel and subsistence costs incurred by the Borrower, in accordance with 2(c).

(b) A reputable courier company which specialises in the transport of museum/art objects will be used.

(c) The necessary customs formalities will be undertaken by the Lender (or Borrower if agreed) if the object(s) is/are leaving Ireland. Customs formalities will be cleared by the Lender at the premises of final packing, before dispatch. The Borrower is responsible for making every effort to ensure that customs examination is made only on his premises on arrival. No loan should be unpacked for examination at any point on the journey and the same procedure should apply in reverse for the return of the loan.

(d) The loan objects shall be unpacked, checked and signed for within five working days of their arrival.

4. Installation & Security

(a) The Borrower shall be responsible for the installation of the exhibition and for the presentation of the object(s) on loan.

(b) The representative of the Lender shall install the loan object(s) in the exhibition cases unless otherwise agreed.

(c) No person shall handle any borrowed object without the consent of the Lender.

(d) If in showcases, the loan object(s) are to be displayed in museum-standard, locked, dust-free cases, in a controlled environment as specified by the Lender unless otherwise agreed.

(e) No display case containing loan objects will be opened without the consent of the Lender, who reserves the right to require the presence of a representative, except in the case of an emergency.

(f) The Lender reserves the right to inspect the loan object(s) at the Borrower's expense during the loan period if such is deemed necessary.

5. Safety and Security

(a) The Borrower shall be responsible for the security and physical condition of the loan objects. Conditions for display and security must meet the minimum requirements laid down by the Lender.

(b) The Lender reserves the right to check the proposed exhibition area in advance if such is deemed necessary. All costs of such inspection shall be borne by the Borrower.

6. Conservation, damage and loss

(a) Except in an emergency and in consultation with the Lender, no treatment or conservation may be performed by the Borrower during the loan period.

(b) The object(s) must not be taken off exhibition for any purpose except with the agreement of the Lender or in the event of deterioration of or damage to it/them, provided that removal is necessary to prevent further damage or deterioration and that the object(s) are removed to a safe place.

(c) Any case of deterioration of or damage to an object shall be reported immediately to the Lender.

7. Display and Publicity

(a) The loan is made for the purpose of public exhibition only.

(b) The making of replicas of the objects on loan is not allowed.

(c) Photography shall be permitted for publicity purposes only. Any other photography shall be permitted within the exhibition cases only with the prior permission of the Lender.

(d) The Lender shall be acknowledged in the exhibition, on exhibition labels and publications and in any associated publicity. A copy of any such publication must be sent to the Lender.

8. Insurance

(a) The Borrower shall arrange for an indemnity or commercial insurance of the object(s) on loan to the value stated in the Schedule to this agreement.

(b) Such indemnity or commercial insurance shall include provision for

(i) In the case of loss or destruction of the object(s) payment of the agreed valuation as stated in the Schedule.

(ii) In the case of damage to the object(s), a sum not exceeding the agreed valuation, representing the cost of reasonable repair and an amount equal to any reduction in the market value of the object(s) after such repairs have been carried out.

(c) Such cover shall apply from the departure of the object(s) from the premises of the Lender to its/their return, i.e. nail to nail.

(d) The Lender reserves the rights to review periodically the valuation(s) placed on the loan object(s) which may be adjusted by agreement to allow for any change in the value of the object(s).

(e) A copy of the indemnity or commercial insurance shall be sent to the Lender prior to the departure of the object(s) for exhibition.

9. Governing Law and Scope of the Agreement

(a) This agreement is made out in two copies, one for the Borrower and one for the Lender. Each copy is to be signed by both parties.

(b) The **Schedule** referred to shall be an integral part of this agreement as shall a **Loan In Receipt**.

(c) Any addition, alteration or amendment to the agreement shall be in writing and attested by all parties.

(d) The terms of the agreement and all rights and liabilities arising hereunder shall be construed in accordance with Irish law.

Signed on behalf of the Lender: John D Keeffe

Date: 11/7/2013

Signed on behalf of the Borrower: Joanne Clarke

Title: Museum Curator

Date: 3/7/2013

Schedule of Objects on loan to The GAA Museum

A detailed inventory of objects on loan to The GAA Museum is attached. This includes details of object loan number, title, brief description.

Total value for insurance €40,000

Schedule of Objects on loan to The GAA Museum

GAA Museum Inventory No.	Description	Value €
Our ref: E. 166	**John O'Keeffe Medal Collection** All-Ireland Senior Football Championship x 7 - 1969, 1970, 1975, 1978, 1979, 1980, 1981 National Football League x 6 - 1971, 1972, 1973, 1974, 1988, 1981/82 Munster Senior Football Championship x 11 - 1970, 1972, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1984 Inter-Provincial (Railway) Cup x 7 - 1972, 1973, 1975, 1977, 1978, 1981, 1982 All-Ireland Senior Club Championship x 2 - 1974, 1976 Munster Senior Club Championship x 1 - 1976 Munster U-21 Football Championship x 1 - 1972 Kerry Senior Football Championship x 5 - 1973, 1975, 1976, 1979, 1986 Dublin Senior Football Championship x 2 - 1973, 1974 Sigerson Cup x 3 - 1973, 1974, 1975 All-Ireland Colleges (Hogan) Cup x 1 - 1969	**€40,000**

Total value for insurance €40,000

To be added to Loan Agreement and Receipt

LOAN IN RECEIPT

Loan In Number:	E. 166
Object(s) on Loan:	John O'Keeffe Medal Collection, as detailed in Schedule of Objects on loan to the GAA Museum; 46 medals including 7 All-Ireland senior football championship medals, 7 Inter-Provincial, 6 NFL, 11 Munster SFC, 1 Munster U-21, 2 All-Ireland Club, 1 Munster Club, 3 Sigerson, 1 All-Ireland Colleges, 5 Kerry SFC, 2 Dublin SFC
Inventory No(s):	As per details on attached schedule
Lender:	Mr. John O'Keeffe, 8 Cloonebeg Terrace, Ballymullen, Tralee, County Kerry
Signature of Lender:	John O Keeffe.
Borrower:	The GAA Museum
Loan received by (signature):	Joanne Clarke
Date received:	All items (46 in total) were delivered by Mr. John O'Keeffe to the GAA Museum and received by Joanne Clarke, Museum Curator on 25th January 2013.
Date returned:	11/7/2013.

To be added to Loan Agreement and Schedule

Annexe 12 : Inventaire des prêts des collections

	A	B	C	D	E
1	**Loan number**	**Lender's name**	**Collection material**	**Date of entry**	**Period of loan**
2	1999.01	Paddy Buggy	1901 All-Ireland final sliothar	12/02/1999	Long-term basis with 2-year
3	1999.05	Edel Ryan	1924 Tailteann Games medal	26/05/1999	Long-term basis with 2-year
4	1999.05	Edel Ryan	1932 Tailteann Games certificate	21/08/2001	1 year
5	1999.06	Noel Morris/ Seamus King	251 hurleys	28/05/1999	Short-term basis
6	1999.07/08	Pat Leahy	Mick Leahy collection	26/06/1999	Long-term basis with 2-year
7	1999.07/08	Pat Leahy	John, Patrick & Thomas Leahy collection	26/06/1999	Long-term basis with 2-year
8	1999.09	Veronica Kiernan	1932 Tailteann Games medal & award in I	06/07/1999	1 year
9	1999.10	Des Murphy	Dublin Co. board minutes and Irish sport	24/03/1999	Long-term basis with 2-year
10	1999.12	Barry Kearney	1908 Dublin championship medal	14/12/1999	3 years
11	1999.17	Sean Donnelly	Cups & medals in cycling and scrapbooks	23/05/1999	Long-term basis with 2-year
12	1999.31	Margaret Peel	1930s GAA official guides	14/03/1999	5 years
13	1999.32	Noel Morris	Photo of Tipp champions 40-50s	in 1999	3 months
14					
15					

F	G	H	I
Renewal/Review	**Current status of the loan**	**Loan agreement issued**	
Renewed on 12/03/2001 for 3 years	Out of date since 2004	Y	
	Returned to the lender on 23/09/2006	Y	
	Returned to the lender on 23/09/2006	Y	
	Returned to the lender on 02/05/2007	Y	
	Returned to the lender on 11/03/2000	Y	
Renewed on 05/04/2002 for 3 years.	Out of date since 2009	Y	
	Returned to the lender on 03/07/2000	Y	
	Letter from the lender says "intended a	Y	
	Removed from the museum on 25/10/2	Y	
No record of one	Review needed since 2001	Y	
No record of one	Out of date since 2004	Yes but not signed by the lender	
	Returned to the lender on 25/11/2000	Y	

Source de l'auteur.

Annexe 13 : Contrôle des localisations des collections

GAA.02.005	Corn Sceilge	2007/0004
GAA.02.005	The Ashbourne Cup	2008/0005
GAA.02.005	Tipperary jersey as worn by Deirdre Hughes during the 2004 All-Ireland Senior Camogie Final	2013/002
GAA.02.005	Hurl as used by Ursula Jacob with Wexford during the 2010 All-Ireland Senior Camogie Final	L/2014.009
GAA.02.005	Official programme of the All-Ireland Senior Camogie Final, Tipperary v Cork, Croke Park, 19 September 2004	GAA/prog/2004/025 (1)

Missing from GAA.02.005:

- Official programme of the All-Ireland Senior Camogie Final, Wexford v Cork, Croke Park, 16 September 2012

GAA.02.006	Football used in the 1976 All-Ireland Senior Ladies Football Final	2008/0042
GAA.02.006	Brendan Martin Cup	2011/026
GAA.02.006	Australia jersey as worn in the 2006 International Rules Ladies Series	2013/052
GAA.02.006	Cork jersey as worn by ~~Rena Buckley~~ Briedge Corkery during the ~~2012~~ 2013 All-Ireland Ladies Football Final.	L/2013/043

Source de l'auteur.

Annexe 14 : Cours de français

Traduction du script en français

Introduction

- These sports are collectively known as our Gaelic Games
  Ces sports sont connus sous le nom de sports gaéliques
- The GAA is to Gaelic Games as the FFF or FFR are to Soccer and Rugby in France
  La GAA est aux sports gaéliques ce que la FFF ou la FFR sont au foot ou au rugby en France
- The Players in this film are some of the most famous sports stars in Ireland but they are also amateur athletes. They are Teachers, Farmers, Students etc
  Les joueurs dans le film font partie des sportifs les plus célèbres en Irlande mais ils sont amateurs. Ce sont des professeurs, des agriculteurs, des étudiants…
- In these sports there are no transfers, you cannot buy players to play for your team.
  Dans ces sports il n'y a pas de transferts. On ne peut pas acheter de joueur pour qu'il joue dans son équipe.
- The idea of these games is that you represent your community, you play for where you are from
  Le principe de ces sports est de représenter sa communauté. On joue pour son club d'origine/ On joue pour là d'où on vient.
- Some of the rules: the duration of a match is 70 mins, 35 mins per half. There are 15 players on each team. The scoring system is 1 point for over the bar, 3 points for a goal
  Quelques règles: le match dure 70 minutes, 35 minutes par mi-temps. Il y a 15 joueurs dans chaque équipe. Le système de points est : 1 point au-dessus de la barre (comme au rugby), 3 points dans les buts.

Service Tunnel

- Please stay together. There are over 2,000 doors in the stadium so please don't get lost
  Merci de rester groupés. Il y a environ 200 portes dans ce stade donc ne vous perdez pas s'il vous plait.
- You can take photos where you like
  Vous pouvez prendre autant de photos que vous voulez
- **Please stay inside the yellow line so the cars can drive past**
  Merci de rester derrière la ligne jaune pour que les véhicules puissent circuler.
- The giant hurleys are for the opening ceremony for the Hurling final. On the top it's Galway and underneath its' Kilkenny
  Les hurleys géants servent pour la cérémonie d'ouverture de la finale de hurling. Au dessus c'est Galway et en dessous c'est Kilkenny.
- The white machines provide extra light to help the grass grow
  Les machines blanches apportent de la lumière supplémentaire pour aider la pelouse à pousser.

Players Lounge

- This is where both sets of teams can come after a game. They can bring in one guest with them.
  C'est ici que les deux équipes peuvent venir après un match. Chacun joueur peut venir avec un invité.
- Almost every piece is made in Ireland, except for the tv
  Presque tout ici est fabriqué en Irlande sauf la télé
- The Chandelier is cut in the shape of Footballs and Sliotars (the Hurling Ball).There are 32 Footballs, one for each county, and there are 70 Sliotars one for each minute of a match.
  Le chandelier est fait de ballons de football et de sliotars (la balle au hurling). Il y a 32 ballons pour chaque comté en Irlande et il y a 70 sliotars pour chaque minute dans un match.
- The idea is that Footballs will turn one colour, Sliotars will turn another colour so, your team's colours will appear in the lights.
  Le principe est que les ballons apparaissent d'une couleur et les sliotars d'une autre pour faire apparaitre les couleurs des équipes.
- It's insured for €100,000
  Il est assure à 100 000€.

Dressing Room

- The Stadium is neutral so the Dressing Rooms are identical
  Le stade est neutre donc les vestiaires sont identiques.
- There are 4 provinces in Ireland called Leinster, Munster, Connacht and Ulster. This means the east, south, west and north of Ireland. You become champion of your province and go through to the Quarter Finals. We'll hold a play off to find the 4 teams to join them. QF's onwards are played in Croke Park
  Il y a 4 provinces en Irlande qui s'appellent Munster, Leinster, Ulster et Connacht. Cela correspond à l'est, au sud, à l'ouest et au nord. Quand on devient le champion de sa province on va en quarts de finale. On organise des qualifications pour décider des quatre équipes qui vont les rejoindre. A partir des quarts de finale les matchs se jouent à Croke Park.
- These are our champions. This is my favourite team
  Ce sont les champions. C'est mon équipe préférée
- There are Gaelic Games teams all over the world. Wherever Irish people live, there is almost always a Gaelic Games team
  Il y a des équipes de sports gaéliques partout dans le monde. Partout où il y a des Irlandais il y a presque toujours une équipe de sports gaéliques.
- The Dressing Room has everything the Players need
  Le vestiaire dispose de tout ce dont les joueurs ont besoin
- This is the jersey of New York in the US and the jersey of London in England
  C'est le maillot de New York aux Etats-Unis et le maillot de Londres en Angleterre.

Warm Up Room

- This is where the players make their final preparation before they enter the stadium
  C'est ici que les joueurs font leur dernière préparation avant d'entrer sur le terrain
- Both teams have different ways to get ready for the match
  Les deux équipes ont des façons différentes de se préparer pour le match.
- The players can get really nervous specially the youngest players as there are thousands of people above their heads
  Les joueurs peuvent être très stressés surtout les plus jeunes comme il y a des milliers de personnes au-dessus de leurs têtes.
- We'll go on the exact walk the Players take
  Nous allons emprunter le chemin que les joueurs prennent.
- There is no entry onto the grass at all
  Il est formellement interdit d'entrer sur le terrain

Pitch Side

- Croke Park hold 82,300 people and is the 3rd largest stadium in Europe behind the Nou Camp in Barcelona and Wembley in London
  CP peut accueillir quatre-vingt-deux mille trois cents personnes. C'est le troisième plus grand stade d'Europe après Camp Nou à Barcelone et Wembley à Londres.
- Outside of the USA, it's the largest Amateur sports stadium in the world
  En dehors des Etats-Unis c'est le plus grand stade au monde pour les sports amateurs.
- The field is 145m long and 90m wide, it is almost the size of 2 soccer fields
  Le terrain fait 145m de long et 90m de large, c'est presque deux fois un terrain de foot.
- A Soccer Player may run 14km in a game whereas a Gaelic Footballer or Hurler will run 12km but they have only 70mins to run. They also have to go to work that week.
  Un joueur de foot peut courir 14km lors d'un match tandis qu'un joueur de football gaélique ou de hurling court 12km mais en 70 min seulement. Il doit aussi travailler pendant la semaine.
- The field has a slight slope in it to help vertigo sufferers. From a height, if the field was flat, it would look like a bowl so the slope makes the field look flat and therefore less scary for vertigo
  Le terrain a une légère inclinaison pour ceux qui ont le vertige. De là-haut si le terrain était plat il aurait l'air d'être creux donc l'inclinaison donne l'impression qu'il est plat et du coup provoque moins le vertige.
- The grey seats with the green logos is where the substitute sit
  Les sièges gris avec le logo vert sont pour les remplaçants.
- The podium is where you lift the cup
  Le podium est l'endroit où on soulève la coupe.

Cours sur le présent et l'impératif

- Révisions du présent (verbes irréguliers)

ETRE (to be): je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont
AVOIR (to have): j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont
FAIRE (to do): je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font
ALLER (to go) : je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont
POUVOIR (to be able to): je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent
DEVOIR (to have to) : je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent

- Révisions du présent (verbes réguliers)

-**ER** : You take the infinitive form, you delete the ER and add the following: -e, -es, -e, -ons, -ez, -ent
→ I.e. : JOUER : je joue, tu joues, il joue, nous jouons, vous jouez, ils jouent
NB : *je joue, tu joues, il joue and ils jouent* : all pronounced the same way

-IR/ -IRE/ -DRE: no regular rule
MOURIR: je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent
PERDRE : je perds, tu perds, il perd, nous perdons, vous perdez, ils perdent

- Révision de l'impératif (to lead the tour and give orders)

Use the « vous » form to talk to your group :
ex Stay behind the yellow line → RESTER : Vous **restez** → **Restez** derrière la ligne jaune

Follow me: **Suivez-moi**
Look behind you/ in front of you/ to your left/ right: **Regardez derriere vous/ devant vous/ a votre gauche/ droite**
Don't get lost: **Ne vous perdez pas**
Don't walk on the grass: **Ne marchez pas sur la pelouse**
➔ Negative form : NE verb PAS
Ask as many questions as you want: **Posez autant de questions que vous le voulez**